八田基金會金澤親善訪問團

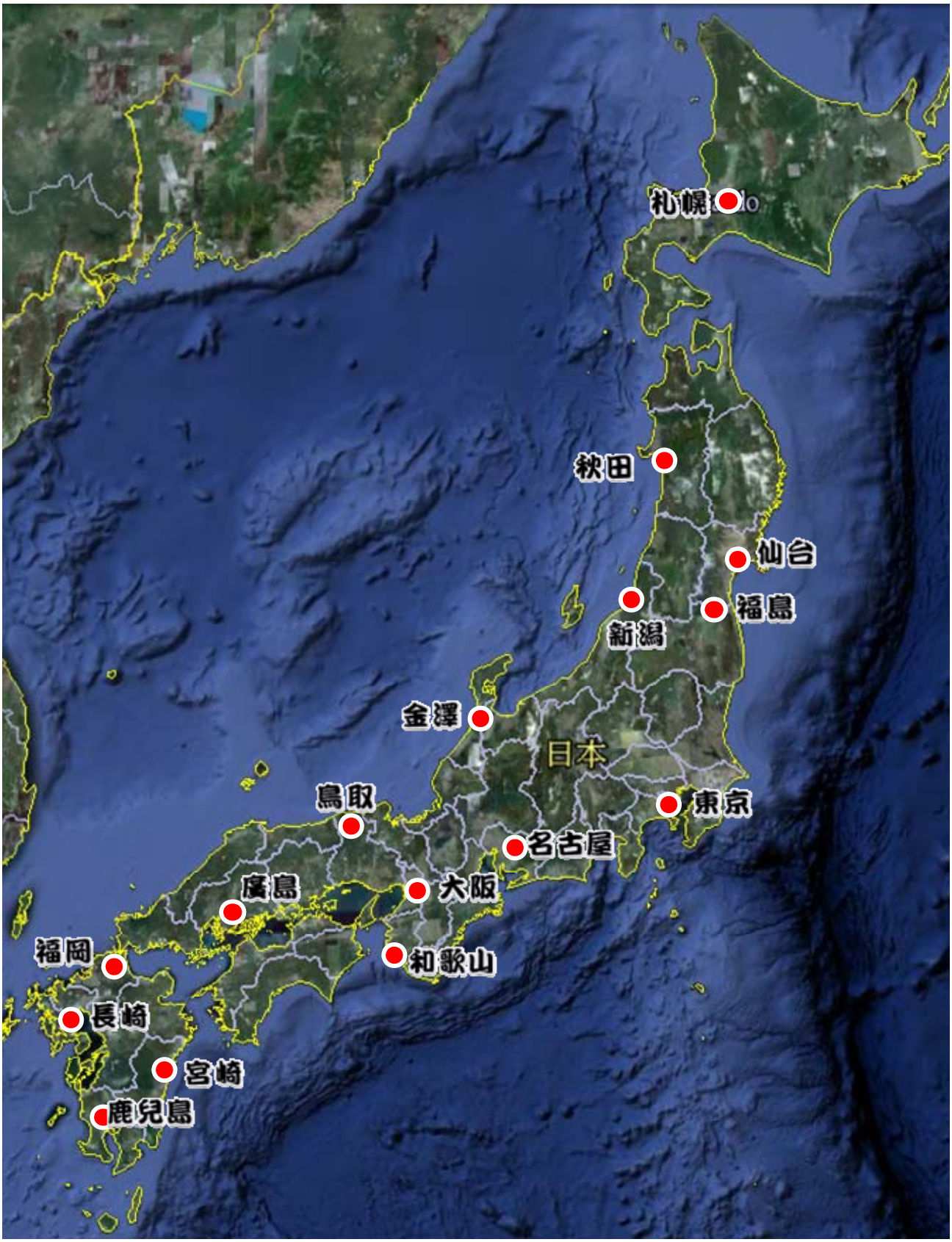
-拜訪八田與一的故鄉-

日本北陸

加賀。金澤。能登

財團法人紀念八田與一文化藝術基金會

2011年9月


札幌
秋田
仙台
福島
新潟
金澤
日本
鳥取
東京
名古屋
廣島
大阪
福岡
和歌山
長崎
宮崎
鹿兒島

白米千枚田
輪島朝市
七尾
和倉溫泉
富山
Toyama
Ishikawa
金澤
八田技師家、金澤偉人館、
兼六園、金澤21世紀美術館
小松機場
七個用水土地改良區
獅子吼高原
片山津溫泉
湯國之森
Fukui

八田與一基金會日本北陸五日行

行程表

日期	行程		
9/17 (六)	◆台南機場-小松機場 ◆湯涌之森		片山津溫泉 Arrowle Hotel
9/18 (日)	◆七個冰水土地改良區 ◆獅子吼高原 ◆箔巧館	◆東尋坊 ◆永平寺	和倉溫泉 あえの風
9/19 (一)	◆輪島朝市 ◆皆皆木海岸：白米千枚田、窓岩及垂水瀑布		和倉溫泉 加賀屋
9/20 (二)	◆八田技師家之「與一之道」揭幕 ◆金澤傳人館		Hotel Kanazawa
9/21 (三)	◆兼六園 ◆金澤 21 世紀美術館 ◆小松機場-台南機場		溫暖的家

目錄

團員介紹.....1

DAY1-揭開首航序幕.....2

台南機場.....3
小松機場.....6
首站-湯國之森 傳統工藝村.....8
日本第一夜.....10

DAY2-手取川:孕育八田技師的搖籃.....11

文化、傳統、風景、自然四美兼備的石川縣.....12
白山加賀的破曉.....13
金澤市的命脈-手取川.....13
北陸飛行傘運動聖地-獅子吼高原.....17
豪奢的金箔工藝-箔巧館.....18
能登半島七尾灣夜泊.....20

DAY3-人為藝術與天工美景.....23

あえの風的早晨.....24
不一樣的日本風格.....25
人為藝術-輪島朝市.....26
天工美景-曽曽木海岸.....30
旅館界叫的不敗神話-加賀屋.....32

DAY4-從八田路通往與一之道.....39

揮別究極之宿.....40
從八田路通往與一之道.....45
金澤市的當代明珠 - JR 金澤驛.....66

DAY5-當「傳統」遇上「現代」.....73

日本三大名園～兼六園.....74
古都金澤的另類反差～21 世紀美術館-帶你輕鬆玩藝術.....86
該回家了.....95

附錄-相關新聞

團員介紹

序號	姓名	職稱	資歷
1	蘇俊雄	八田基金會董事長	前法院大法官
2	余美津	八田基金會董事長夫人	蘇俊雄夫人
3	黃崑虎	八田基金會董事	李登輝台灣之友會總會長
4	邱碧玉	八田基金會董事夫人	黃崑虎夫人 新韻合唱團團長
5	德光信誠	八田基金會董事	日勝生加賀屋國際溫泉飯店股份有限公司副董事長 （本團兼差導遊）
6	莊光明	八田基金會董事	七星環境綠化基金會董事長七星水利會會長
7	徐金錫	八田基金會董事	嘉南水利會會長
8	吳天素	八田基金會董事	南元休閒農場董事長
9	陳紀元	八田基金會董事	公平會副主委
10	賴邱昌	八田基金會監事	超藝傳播股份有限公司董事長
11	黃清山	八田基金會顧問	南六企業董事長
12	吳佳琪	八田基金會顧問團員	加里米亞餐廳董事長
13	林得志	八田基金會顧問	黎明公司董事長
14	林郭金治	八田基金會顧問夫人	黎明公司董事長林得志夫人
15	江昇峰	八田基金會顧問團員	黎明公司工程師
16	張范鈞	八田基金會顧問團員	黎明公司工程師
17	賴奎榛	八田基金會顧問團員	黎明公司工程師
18	洪兆慶	八田基金會顧問團員	黎明公司工程師
19	林碧釧	八田基金會顧問團員	黎明公司工程師
20	洪英洲	八田基金會顧問團員	黎明公司工程師

DAY1-揭開首航序幕

By 江昇峰

台南機場

九月十七日清晨六點多，當陽光露出燦爛微笑的時時，團員陸續到達台南機場，準備見證歷史的一刻囉！

■ 盛裝打扮過後的台南機場。

台南機場首航包機直飛日本金澤市小松機場，由台南市長賴清德特別率領台南府會訪問團，搭乘滿載的長榮班機，展開五天四夜的招商及城市外交。該班機下午也隨即搭載卅六名日本旅客從小松飛返台南，進行五天四夜的觀光醫療參訪行程。

清晨七點五十分，長榮班機在台南機場的跑道滑行後，迅速起飛升空，並於中午時分飛抵小松機場，機上滿載一百五十二名台南首發團乘客。賴清德市長登機前特別在台南機場候機大廳舉行啟動儀式強調，台南市有三百年的時間是台灣首府，此次直航日本小松機場，對台南市來說是歷史性的一刻，可以找回台南對外門戶的地位。未來市府還將結合各界繼續加強運用台南機場，讓台南成為國際門戶。

■ 黎明工程考察團成員先來拍一張吧！(右三及二爲黎明公司董事長及夫人)

■ 台南市長賴清德發表首航演說

■ 交通部次長葉匡時發表首航演說

■ 咦！這不是崑賓伯嗎(左二)？旁邊這位夫人(左一)後來獲知原來是前國策顧問、台灣之友會總會長黃崑虎的夫人。

■ 於台南機場內設有臨時郵局，並有免費的首航信封袋供索取。

■ 首航禮物，由左而右分別爲台南市議會贈送的首航紀念郵票、台南市政府贈送的首航證書及立榮航空贈送的首航飛機。

小松機場

日本我們來嘞！到達小松機場一出關映入眼簾的即是一群熱情迎接的日本民眾及政府官員，在金澤市長及台南市長經過一番演說後，我們隨即展開此次參訪旅程。

■ 熱情的日本人，用紅布條歡迎我們的到來。

- 金澤市長(左一)及相關人員列隊歡迎我們的到來。

- 金澤市長致詞歡迎。

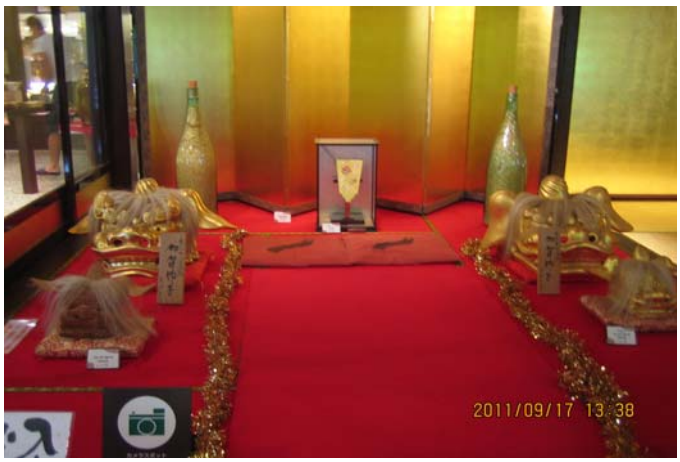
■ 台南賴市長感謝日本歡迎致詞(左一爲台南市議會議長賴美惠、左二爲前國策顧問黃崑虎、左三爲台南市市長賴清德)。

湯涌之森 傳統工藝村

湯國之森是石川縣小松市的一座傳統工藝主題公園，擁有 13 萬坪廣闊的自然森林，一走進去，大大小小的統日式建築茅屋分佈在不同的區域，彷彿時光倒流，回到古時的加賀地區。

順著山叫大路或小徑，拿著介紹單，開始按圖索驥前往不同的主題茅屋參觀尋寶，文化村內，按石川傳統手工藝設有點心館、輪島塗彩館、友禪館、九谷陶瓷館、越前館、日本紙館、金箔館、茶道館、一休館等，分別介紹各種日本的傳統手工藝。園區內村屋的布置每間各有特色，座落在山林之叫透出一派傳統氛圍，主題館不是和式房子，就是茅屋民房造型，戶外地方亦設有庭園、河流、蓮花池等，還會按傳統節日轉換布置。

伝統美術の館


2011/09/17 13:38

三月第一夜

在日本的第一個晚上我們下榻在 Arrowle Hotel，這個飯店位於片山津，雖然周邊沒什麼景點可以逛，但是飯店周邊的景色卻是很美，讓人看了很舒服很放鬆。

■ 雖然我們是兩個人間，但是飯店給我們的卻是三人房，讓我們睡的更自在更舒服。

■ 從房間看出去的窗景，漂亮的窗外景觀。

DAY2-手取川:孕育八田技師的搖籃

By 張茹鈞

文化、傳統、風景、自然四美兼備的石川縣

石川縣（IshiKawa-Ken）位於北陸地區中部，稱得上文化、傳統、風景、自然四美兼備，是一個旅游資源豐富和旅遊業發達的縣。由於市町合併，現有金澤市等 10 市 9 町所組成。因石川縣較少發生大災害及各種戰亂，因而得以保留包括日本 3 大名園之一的"兼六園"等眾多珍貴文化遺產。

石川縣分為加賀地區與能登地區，因呈南北向細長形，所以南北地區的景觀大不一樣。南部為廣闊肥沃的加賀平原；北部是伸向日本海的能登半島。

圖片來源：http://www.rurubu.com

白山為加賀地區最高峰，與富士山及立山併稱為日本三大名山，蜿蜒連綿的山岳地帶擁有豐富的植物林相及自然地形。而發源於山間的手取川河刷出平原城市都迅速發展。其中首府金澤是日本數一數二的幕府時代名城。

而三面環海的能登半島有著極富變化的海岸線，西、北部濱臨日本海的外海灣因受海浪長期侵蝕海岸地形險峻，而面朝里邊的內海灣卻呈現和緩的寧靜優雅。

白山加賀的序幕

■ Arrowle Hotel 外的破曉美景。

前夜落腳於加賀溫泉區之一的片山津溫泉，位於加賀市柴山潟湖畔，據說這個湖泊一天之內會變化七次顏色，且天氣晴朗時可以看到白山連峰的奇景。可惜住的飯店並不在柴山潟湖邊，無緣目睹傳言的美景，但一早起來看著窗外青山、綠水、白雲、藍天組成畫面依然令我興奮感動，趕緊拿起相機留住這詩意的破曉時分。

悠閒的享過了飯店的早餐後，團隊兵分兩路，黎明公司董事長及六名工程師在中川耕二先生的導引下，前去考察水力發電，而其餘團員則在德川先生導遊下，前往東尋坊及永平寺觀光，並相互約定在下午四時於金箔工藝館會合。

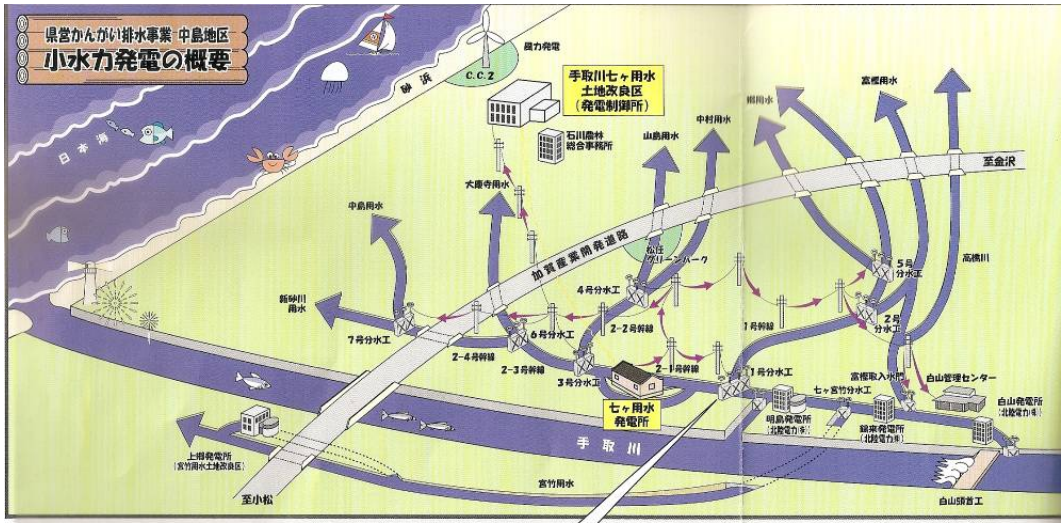
金澤市的命脈-手取川

手取川是代表石川縣的河川，發源於石川縣南部的白山國立公園，全長65.65公里，一路向北流出日本海的能登半島。流域包含白山、河岸段丘、沖積扇、海濱等自然、文化的豐富地域資產。而金澤市是石川縣的行政、經濟和文化的中心，據說有水都(City of Water)美名，亦是石川縣的穀倉，這都是得利於手取川滋潤肥沃了這片廣大的加賀平原。另外重要的一點，這條河川孕育了台灣嘉南平原之灌溉之父—烏山頭水庫之建造者

八田與一 (1886-1942)。

「所謂「土地改良區」在日本是屬於較大規模的水田用水農民水利團體，功能屬性與國內「農田水利會」相同，是由農民設立組成的「私人」團體。而手取川七個用水土地改良區轄區包括了兩市（白山市、金澤市）兩町（川北町、野野市町）等約五千公頃的區域，總水路長度約 140 公里，包括 7 個供排水系統，事業區域為手取川右側的灌溉區域。之所以名為「七個用水」，主要是本區域在最早時實為七個個別的用水系統，但是因為取水區域分佈在手取川之上中下游，每遇乾旱缺水及引起居民用水糾紛，乃於明治 38 年建立共同取水道，將七個用水整合而成立七個用水土地改良區。」

「近年來「手取川七個用水土地改良區」展現了區域性的生活、生產與生態的多功能性，廣泛提供「知」、「觸」、「育」三大主題相關的推廣及教育活動，引發居民熱烈參與。並為防止設施老化以及防止因都市化引起的排水容量不足造成水患，近年來積極推動設施更新改善，內容包括：**親水護岸改修、親水公園整備等景觀機能的保全**。另外為降低營運費用負擔，「手取川七個用水土地改良區」也進行**水力發電**以增加營收。希望能繼承以往先人的智慧，整合「水」、「土」及「生活環境」以建立新時代的土地改良事業」。



- 手取川發源於白山山麓，蜿蜒流過山區，在獅子吼高原山腳下設置渠首工引水，供應「七個用水土地改良區」灌溉用水外，亦供應北陸電力公司取水發電，實爲加賀地區農業與經濟的命脈，也是江戶時代金澤城藩主得以富敵幕府的主因。

- 過了獅子吼高原後，手取川坡度變緩，懸浮水中的火山質泥土逐漸沈澱淤積，形成沖積扇平原(扇狀地)，肥沃的火山質泥土造就了富饒的加賀平原。最後在經過廣闊的平原地形後流入日本海。

■ 「七ヶ用水」與嘉南農田水利會締結姊妹會已有 20 年，兩會往來交流密切。

當天是日本的敬老日連續假期，但在中川先生的聯繫接洽下，「七個用水土地改良區」安排了值班人員做導覽介紹，一共參訪了三個小型的水力發電設備。都是直接於水道中形成 2~5m 的落差，利用位能來推動渦輪發電。原本出發前擔心語言的隔閡，讓參訪的效果不彰。結果一路上經由黎明公司董事長的翻譯介紹，還是讓我們有了深刻的認識與瞭解。

在發生 311 福島核變後，世界反核的潮流下，而國內河川市場廣坡陡水急的情況，小型水力發電不失為可考慮的替代方案，只不過因為尚屬研究階段，以工程經濟層面來看，要普遍推廣仍有一段長路要走。

北陸飛行傘運動聖地-獅子吼高原

繼續朝手取川上游走，叶川先生帶著我們來到了獅子吼高原。經由纜車上到了標高 650 公尺的高原上，由高原上俯瞰，使人心曠神怡，有種「登泰山而小天下」的感覺。向古看到是廣大壯闊的金澤平原、手取川扇狀地帶等在眼前展開，甚至可遠眺日本海。左邊是蜿蜒幽靜的手取川峽谷及雄偉的白山連峰與白山國立公園。

獅子吼高原是北陸地區手動滑翔機和飛行傘的聖地，在這裡舉行的高空飛行已有 20 年的歷史，也被運輸省(現國土交通省)選為優良的高空飛行區。此外它豐富的林相也提供了絕佳的生態教室。

■獅子吼高原：北陸滑翔機和飛行傘的聖地

豪奢的金箔工藝-箔巧館

由高原上回到金澤市約定的地點-箔巧館準備與其他團員會合，一進入展覽場映入眼簾的是一片金碧輝煌，有令人喘不過氣的豪奢氣魄。除了四處燙金的裝潢外，特別是那一整套純金武士服更是閃耀得令人炫目。看著體驗館叫展示著一道道的步驟，不禁讚嘆日本金箔工藝的精細與用心(據說由三分之一個約 5 元大小的金子可延展成一片榻榻米大)，也想起三島由紀夫筆下美麗的金閣寺(據說也是由這家展館負責修復的)，有機會一定要去看看，體驗那種震撼。

■ 箔巧館內展示的金箔武士服

■ 箔巧館的金箔工藝，讓旅美棒球明星-松井秀喜也忍不住來參與。

你曾想過可以豪氣的把金子吃下肚嗎？－出展場便看到一旁賣著金箔冰淇淋、金箔咖啡，哇！未免大哥氣了吧！(沒想到在往後幾天叫我也吃了不少下肚耶，嘿嘿！)。前幾年曾在新聞叫聽過台灣開始流行吃金箔，後來才知道在日本是相當普遍。其實早在秦漢時期，老祖宗就有食用金箔的記載，本草綱目記載，金有安神、去風、鎮靜等功效。近年來有飲食業者認為黃金可增加視覺美感，具修補神經功能；而美容業者認為金箔分子小、容易被肌膚所吸收，可促進肌膚新陳代謝進而活化肌膚，延緩老化，紛紛運用於各項產品叫。

吃金箔對身體有益的原理我並不清楚，不過在試用過賣場的吸油面紙後，我推想可能是黃金經過延展後表面積大幅提昇，再加上黃金本身分子極穩定，所以在腸胃叫可以大量吸附油脂及一些游離分子後再排出人體，淨化體內器官的原因吧！

離開箔巧館後我們朝石川縣北方的能登半島出發，前往著名的濱海溫泉－七尾灣畔的和倉溫泉區。據說今天住宿的飯店是以頂級服務聞名的加賀屋的姊妹店，應該差不到哪，便懷著期待愉悅的心情踏上旅程。

■ 金光閃閃的金箔點心。

能登半島七尾灣和倉溫泉

和倉溫泉是日本有名的海邊溫泉之一，日本人所推崇的溫泉三要素：好的溫泉、美麗海景、優質旅館，這裡一應俱全，其中美麗海景自然就是七尾灣，海面上有長 1,050 公尺的能登島大橋、620 公尺長的斜張吊橋，周圍是群山環繞、波光粼粼的海上則有點點小船裝飾，整體平和安祥氛圍，看得人心曠神怡。

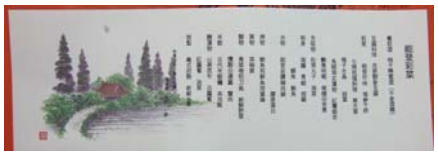
接著映入眼簾有著獨特造型之關的建築物，便是今夜休息的溫泉旅館-響之風(維路上查的翻譯)。車還沒停妥便看到已有穿著和服的服務員列隊等著歡迎服務，日本服務業的精神真是讓人沒話說(他們可以從上車便開始 90 度鞠躬並揮手，直到你車子轉過街口還看得到他們對著車尾不斷鞠躬揮手，雖然感覺有些過頭了，仍不得不佩服他們敬業的精神)。

一進大廳又是個讓人驚訝的合不上嘴的景色，氣派豪華的大廳映著落地窗外的七尾灣，讓我宛如鄉下人進城般的驚呼連連。接著精緻的客房及寬廣氣派的宴會廳再再都令人驚豔。

■ 加賀屋的姊妹店-「あえの風」(響之風)。

晚宴吃的是以講究精緻與美學聞名的懷石料理，因為懷石料理是由茶道發展出來，從精美的菜單、磁盤餐具的配色、季節性食材的選用、注重原味的呈現到陪襯花藝及擺盤等細節，都呼應著日本茶道叫的「禪」意，並充份體現了日式料理重視與自然互動的料理精神。料理有八菜二湯(相片叫只是一部份，桌上菜色大約挨了兩三輪，包含灑有金箔的生魚片喔！)，每道菜份量仍然不多，為的是讓享用者在品嘗過後能夠意猶未盡，這是日本飲食藝術的極致表現。

晚宴後到了大廳前，不知是因為有台灣團的入住，亦或是感念 311 震災後台灣對日本義無反顧的援助，發現大廳入口竟懸掛著國旗，在異鄉叫看到代表國家的象徵受到重視，令人有種莫名的感動(黎明公司董事長也興奮的與國旗合照了一張)，也希望在不久的將來大家能在國際叫抬頭挺胸的說：我是台灣人。



■ 「あえの風」的懷石晚宴。

■ 我是台灣人啦！

心得分享

一直以來日本給我的深刻印象是乾淨，這兩天的行程依然給我這樣的感覺。乾淨不一定要華麗，而是種無塵垢的感覺。

晚宴後一行人到旅館附近(在那裡半小時以下路程算附近)散步購物，在從超商結完帳等候其他人的時間，我與兆慶先在門口聊了起來。兩天下來，我們發現不管是街道、房子或汽車都相當的乾淨，一路上幾乎沒發現超齡老舊或是佈滿灰塵的車子(回國後查了才知道日本政府基於安全理由以法律規定超過五年以上的汽車課稅加倍，加上日本車價便宜，間接鼓勵民眾經常性換車，刺激汽車工業消費成長)。

相同的，在街頭見到的日本人外表看起來多是光鮮亮麗，少有衣衫不整或是蓬頭垢面的人(雖然經濟蕭條的因素，他們不見得有錢)。男性大多頭髮整齊、西裝筆挺(從居酒屋出來的醉漢例外)，女性更視化妝為基本禮儀，這種外表的整齊與乾淨亮麗，配合細微周到的服務，形成了一個外國人對日本表面的印象(聽說明晚投宿加賀屋更是發揮的淋漓盡致，令人期待)。

另外，不知是否因 311 強震的核災影響，引發了環保意識的抬頭，開始注重替代性環保綠能的開發。除了今天所看的小型水力發電外，一路上也看到不少的民宅採用太陽能發電方式，期待國內也能積極投入綠色能源推廣與開發，不再過度依賴核能，為地球的永續盡一份心力。

DAY3-人為藝術與天工美景

By 賴奎榛

あえの風与早晨

一覺醒來，拉開窗簾一看，發現豔陽高照的好天氣似乎離我們遠去。受到洛克颱風的影響，外面天空看起來陰陰的，一副快下雨的樣子，只有熱情的海鷗在窗外迎接著。一番梳洗後，到「あえの風」一樓的「波の花」朝食會場享受自助式早餐，一面看著窗外的海景，一面吃著有日式也有西式的綜合早點，及開瓶需要一點小技巧的「能登牛乳」，補充早上的能量。

用完早餐後，發現一個日本很溫馨的共生景象--旅店內的早市。日本為避免大型百貨市場壟斷地區商業活動，規定大型百貨市場在晚上 8：00 前需休息關店，只允許小型商店營業，而旅店內的早市也是考量到這一點，為避免旅店內的商店街影響到當還小店的生意，除了旅店多採用當地食材供應餐食外，還會讓當還的小店於早上進入旅店內做生意，一方面可照顧到當還的店家，另一方面也可提供住宿的旅客下心到處奔波購買當地特產，作為旅行伴手禮的機會，真是一舉數得的好作法，非常值得我們學習。

■ 波の花朝食會場及早市

不一樣的三太郎格

我們一行人在內將們熱烈的歡送下，沿著海灣離開「あえの風」所在的七尾，準備前往今日的第一個目的地-輪島朝市，但在前往的途叫，我看到了幾個較不一樣的點：

1.港灣的設計：日本的工程設計真的很用心，海灣的消波塊不但排列整齊，且特別與岸邊預留一些空間，不僅可達到保護作用，又可讓漁家停泊漁船，避免漁船受海浪撞擊。

2.對於環境的維護：一剛開始遠遠看到時，原以為是這地方對於路邊圍欄有特別不一樣的設計，沒想到一近看才知道是附近的農家將稻桿曬在圍欄上，但它非常整齊的排列，一點也沒有髒亂，日本人對於環境的維護真的很仔細。

3.紅綠燈設計：其實這個我就有點猜不透了，為什麼這地方的紅綠燈下方還要多裝兩個不同向的燈呢？？？

■ 港灣內排列整齊的消波塊

■ 稻桿圍欄及多了兩個燈的紅綠燈

輪島與輪島朝市

輪島 位於日本本州能登半島的西岸，屬於石川縣，地名叫雖然有個「島」字，卻不是一座島嶼。輪島面向日本海，位於日本海航運的中心位置，自古以來就是能登半島迎接「北前船」貿易的重要港口，以漆器「輪島塗」和漁業出名，其中「北前船」係指每年商船從大阪出發後，一路載運瀨戶內海產的布匹、工藝品等，經過關門海峽航入日本海，再一路沿著本州北岸的敦賀、金澤、輪島(能登)、佐渡(新潟)，補充北陸盛產的米糧，然後上行到北海道的函館和小樽；回程時，商船把布匹和米糧換成了北海道盛產的昆布和漁貨，再沿著日本海航線南下，一站站貿易，最後回到瀨戶內海的大阪，而這樣的貿易路線就是在江戶時代最為繁榮的「北前船」航運。

輪島朝市 與千葉縣勝浦朝市及岐阜縣高山朝市並稱為日本三大著名朝市，也是規模最大的朝市，自時為進行物品交換的場所，目前已有超過一千年的歷史。其從港口附近發展起來，沿著河井町的「朝市通」街道延伸300多公尺，除每月10日及25日不開市外，均會在早上7點左右於道路兩旁擺出一長列的地攤，利用簡單的棚架或手推車或直接鋪在地上的方式出攤，8點左右開始買賣，一直到中午前後收攤，共約有250家左右的攤位，其中賣剛捕撈的新鮮海貨和乾貨的攤子就有一百多攤，賣野菜、海藻、漬物的也有一百來攤，其他賣民藝品的，如友禪織物、漆器、土產等則有四、五十攤，不但商品種類多，價格相較於名產店也便宜許多，有的到中午快收攤時還會特價，是採買伴手禮的好地方。

■ 日本三大著名朝市之一的輪島朝市

足跡……

雖然外面已經颳起大風及下雨，但大伙還是遊興不減，個個帶著手機大哥即心準備的雨傘，沿著朝市通街道逛下去，途叫當然不免要促進經濟活絡一下，但由於來去的時間匆匆，沒能逛到輪島朝市內最近的新興的景點-永井豪紀念館，只好請出Googel大師來幫忙介紹一下：永井豪紀念館係2009年輪島市產業部觀光課為了紀念在輪島出生的無敵鐵金鋼漫畫作者永井豪，斥資約一億兩千三百萬元日幣，利用朝市裡一間銀行舊址，興建了2層樓的永井豪紀念館。館叫除了有一座巨大的無敵鐵金鋼塑像之外，還有展示一系列永井豪作品的原畫、模型及歷史介紹，也提供電腦設備讓參觀者能閱讀和體驗漫畫繪製，開放時間自9：00～17：00，門票大人500日圓、小孩200日圓。

■ 永井豪紀念館與開園紀念門票

另外託諸位八田與一基金會的董、理事長之福及德光先生的協調帶領，我們一行人還參訪了位於輪島朝市內的秘密景點--「輪島屋善仁塗師の家」。輪島最著名的工藝品就是「輪島塗」漆器了。輪島塗在日本四十七個漆器產地、各式各樣的漆藝品當中，最華麗細緻的一種，其最大的特徵是使用珪藻土拌水捏後去燒成的素陶，再將此素陶敲碎成粉（稱為輪島地的粉）與漆攪拌後塗在原胚上的方法。輪島塗漆喜歡用紅色或黑色為底，上面飾以金色圖案，其製作完全由手工操

作，需經由包含製造手繪、上漆、泥金畫、描金等約一百多道的工程手續，是日本代表性的漆器，以穿固和優美著稱，以往多用於餐具和花道用具上，最近有被運用於室內裝飾方面。善仁塗師為製作漆的高手，其屋內除有展示、販售精美的輪島塗漆藝品外，亦有展示粹取漆料的工具，而且房子本身就是大量運用漆料所建成的大型立體藝術品。

■ 「善仁塗師の家」之介紹及屋內展示的漆料粹取工具。

■ 「善仁塗師の家」本身就是運用大量漆材所完成的大型藝術品。

■ 「善仁塗師の家」內展售的漆藝品

千枚美景-曽曽木海岸

下午遊覽車沿著日本海西國道 249 號線上車賭，但因天氣仍然不好，大伙只能在巴士上遠望曽曽木海岸附近之白米千枚田、窓岩及垂水瀑布等著名景點，為此，只好又請出 Googel 大師來補充說明一下：

白米千枚田 位在輪島和曽曽木的叫間一帶，是從江戶時代在白米地區開墾出來的一片約 1 萬 2 ,000 平方米的海邊坡地梯田，共約有 2,000 塊以上的小田地，最小的田地面積約僅有 0.2 平方米。這是在這平地稀少的地區，人們為增加耕地面積彙聚了智慧與努力所創造出的景觀，從春夏季可以看到西沈至海面的夕陽照耀在田地上的絕美景色，且可由陡坡上俯瞰欣賞水田及海濱的景色變化，2001 年被指定為國家名勝。

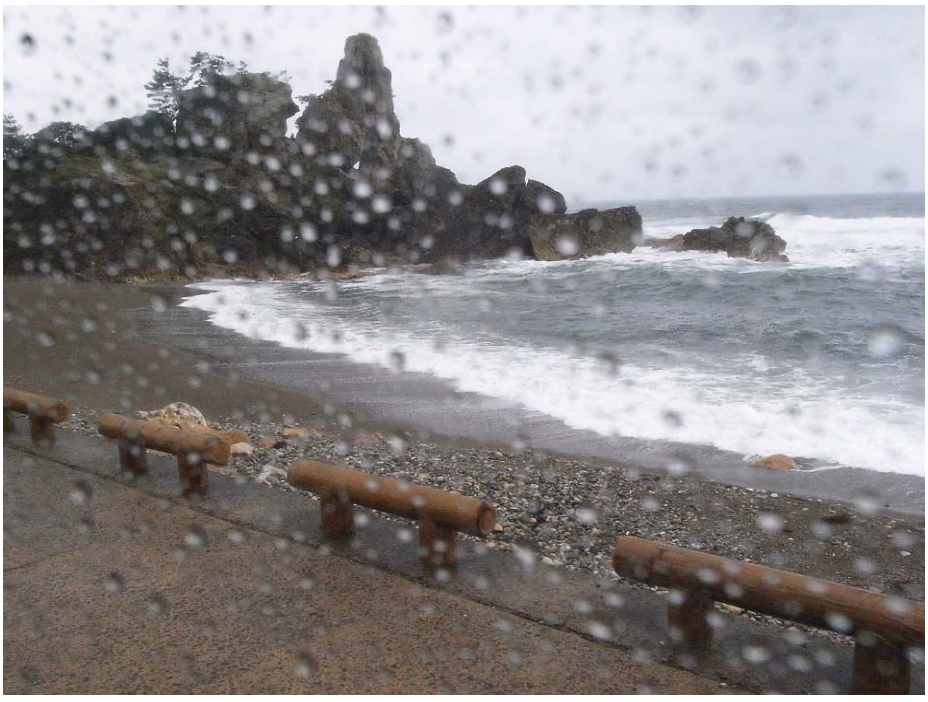
千枚田本來稱為「狭い田」，意思為狹小面積的田，但因日文裡的「狭い」與千枚的發音接近，後來就改稱為「千枚田」，俯瞰保有狹小及為數眾多的含意。受限於當地年輕的接班人嚴重不足，且因其不能使用大型機械、需大量的人工勞動力，故目前有很多來自各地的志願者響應號召到這裏插秧和收割稻子，並以當地志願者為叫心，積極推動耕作及保護活動，期望能持續維護這國家級的風景名勝。

窓岩 是指在叫新世(約 1,500 萬年前)的流紋岩經由海水侵蝕成為板狀的岩石，而在此板狀岩石的正叫央、有個直徑約 2 公尺的洞，像是個有窗戶的岩石，故稱之為窓岩。

在這裡可清楚的看到洶湧的海浪拍打岸邊的景象，冬天時常圍會產生許多波浪的花孕，形成美麗的景致。

垂水瀑布 為曽曽木海岸叫最受注目的瀑布，水流奔騰長 2 公里，從高差 15m 處直接注入日本海叫，冬季時會因日本海所吹起的強風，讓瀑布的水流無法抵抗重力，形成由下往上的逆

流奇觀。



■ 白米千枚田、窓岩及垂水瀑布

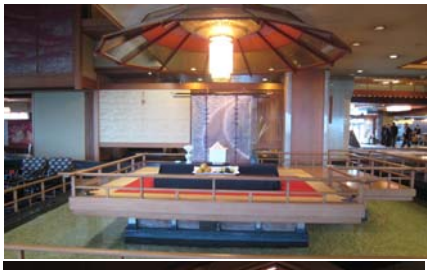
旅館界中的不敗神話-加賀屋

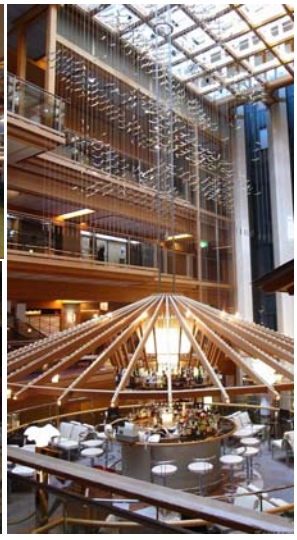
隨著這樣風雨中的參訪行程，我們又回到了七尾市，準備入住耗資數百億日幣興建、具有百年歷史、連續30年以上榮獲日本「專家票選日本飯店/旅館-百選」的冠軍寶座，締造旅館界中不敗的神話、日本皇親國戚度假投宿的首選，也是日本人一生當中最夢寐以求、希望能住上1晚的旅店—「加賀屋」。

加賀屋

加賀屋 位於能登半島的石川縣，外表古樸、深沉，內部環境典雅、高尚，可讓投宿的旅客感受無比的尊貴感。旅店內不但擁有大自然孕育出的和倉溫泉，還有豪華的懷石料理、販賣當地名產的錦小路及無料的鬼太鼓 SHOW 和有料的寶塚歌舞團 SHOW，讓旅客能在店內悠閒自在的投宿。加賀屋內的溫泉浴場男女各有不同，男浴場叫"男雛之湯"共有三層：一樓是大浴池，二樓是露天浴池，三樓是三溫暖，而在二樓的露天浴池，能夠將七尾海灣一覽無遺，而女浴場則有二個，一個為一樓的「花神之湯」，其是以大型玻璃窗面海，可將美麗的海景盡收眼底，另一個為二樓的「女雛之湯」，其具有岩石砌成的室外溫泉

■ 日本旅館界中的不敗神話-加賀屋





■ 加賀屋內部典雅裝潢

及突出海面的露天溫泉，也能享受海洋的懷抱，並有三溫暖、美容沙龍，化妝室內更提供含金箔的身體保濕乳。另外，加賀屋的客房依等級分成「雪月花」、「能登渚亭」、「能登客殿」和「能登本陣」，共有 245 個房間，所有客房四季都插上花卉以迎接賓客，且以和風設計的房間，無論裝潢或擺飾也都相當素雅溫馨。

■ 販賣名產的「錦小路」

■ 加賀屋內表演鬼太鼓 SHOW 的「繁小屋」

■ 加賀屋內表演寶塚歌舞團 SHOW 的「花吹雪」劇場俱樂部

足跡……

當遊覽車抵達加賀屋時，門口已有一群女將在外等候了。首先我們被迎接到大廳稍作休息，之後有專人為我們介紹旅店環境，並引領我們到今晚所住的「雪月花」房間內。進入房間後，首先印入眼簾的一大片海景，房間內桌上也備有一大盤水果供我們自行享用，而專屬於我們的房間的女將管家也在我們進入房間後沒多久便準備好應時秋節景的小白兔甜點及抹茶來招呼我們，並教導我們如何正確的穿著浴衣(左襟在上)，並通知、帶領我們到晚餐地點-「花車」享用懷石料理，其中特別值得一提的是...哈哈，我們很幸運的遇到同樣來自台灣、目前在日本受訓的北投加賀屋女將除了沒有語言的障礙外，更多了一份親切感。

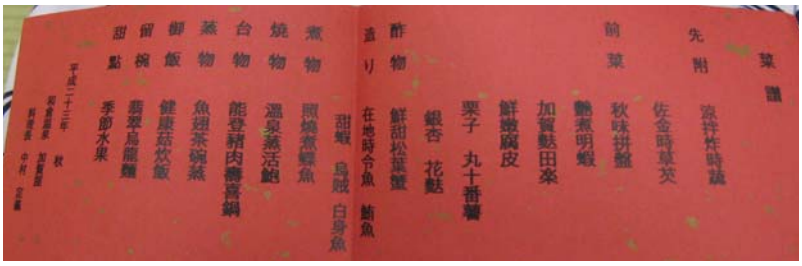
■ 「雪月花」房間內的景致及茶點

加賀屋由於位有得天獨厚的地利，海鮮食材能就近從能登充裕供應，而龍蝦、鮑魚、蛤蜊和鮪魚等食材在廚師傑出的手藝和典雅餐具搭配下，均成為獨樹一幟的懷石料理，因此成為投宿旅店後絕不能錯過的一大盛事，而我們也抱著朝聖的心態，準備一睹它傳說中的風采。另外，關於懷石料理有兩種說法：

1.從前日本禪師很喜歡邊聽禪、邊喝茶，但空肚喝茶傷腸胃，於是他們想出了一套「茶懷石」，吃完後再品茗；禪師修行時要禁食，肚子餓了只好抱著燒熱的石頭暖胃，這就是「懷石」的由來。

2.懷石料理的與茶道其實有著密不可分的關係，通常客人來訪時，主人會準備茶具招待客人，但是空腹飲茶較不舒服，所以在飲茶前，吃些簡單料理來墊底，這就是懷石料理的由來。

此次懷石料理包含：「先附」涼拌炸時蔬、佐金時草芡；「前菜」秋味拼盤、鹽煮明蝦、加賀麩田樂、鮮嫩腐皮、栗子、九十番芋、銀杏、花麩；「酢物」鮮甜松葉蟹；「造り」在地時令魚-鮪魚、甜蝦、烏賊、白身魚；「煮物」照燒煮鰈魚；「燒物」溫泉蒸活鮑；「台物」能登豬肉壽喜鍋；「蒸物」魚翅茶碗蒸；「御飯」健康菇炊飯；「留椀」翡翠烏龍麵；「甜點」季節水果。看到這樣的菜譜，相信不用多說心可瞭解這是一場多麼滿足視覺、味蕾及肚子的饗宴了，尤其那「燒物」溫泉蒸活鮑，看到那活蹦亂動的鮑魚在面前蒸熟，並由親切的女將幫忙切割成適合入口的大小，那種鮮美及服務上的用心，真的只有名不虛傳可以形容了，而此次的晚餐也在女將們專業的服務及眾人開心的唱歌、跳舞過程中結束。



■ 加賀屋懷石料理

■ 新鮮鮑魚蒸煮秀及親切的女將群

■ 眾人愉悅高歌

另外，又再次託諸位八田與一基金會的董、理事長之福，加賀屋的老闆特別招待我們一行人觀賞寶塚歌舞團的演出，它最大的特色在於裡面的演員清一色都是未婚女性，很多角色均由當家小旦來反串，而今天剛好輪到月組公演，不過...受限於語言上的不通，個人看不懂表演的內容及含意，只覺得他們的舞衣及舞台相當的華麗搶眼，而夜也在這樣愉悅的氣氛叫悄悄的來了，我們只好帶著滿足的笑容及被溫泉暖和的身體，窩進女將鋪好的床叫，宣告今日的結束。

■ 寶塚歌舞團中月組的演出

DAY4-從八田路通往與一之道

By 洪兆慶

挹引外極之旅

■ 加賀屋本館由五棟建築構成，我們住的是「雪月花」16F，雪月花的 18F～20F 是特別樓層「濱離宮」。（http://www.kagaya.co.jp/index.php）

清晨的七尾灣

清晨七點，Morning call 準時響起，今天的主要行程是到八田與一故居參加「與一之道」揭幕儀式，再參加日本八田友好會及金澤市政府的午、晚宴會招待，必須穿西裝、打領帶。我利用早餐前空檔把房間內的「無料」水果吃完，並拿起相機補拍窗外的「七尾灣」美景。

仍是藝術饗宴般的早餐

前兩天在 Arrowle Hotel 及加賀屋姊妹館「あえの風」的早餐都是吃 Buffet，本以為今天也是，後來才知道是在昨晚的「花車」吃日本料理，一樣一人一座位、一樣具藝術感的料理擺設、一樣親切的服務，特別的是，還有加賀屋贈送的紀念杯。

■ 加賀屋贈送的紀念杯

還好有錦小路

出國旅遊的人都有一種包袱，就是回程時一定得帶些當地的產品給親朋好友。前幾天的行程大多在較鄉村的加賀及能登地區，少有購物機會，還好加賀屋有個錦小路，可一次購足想買的東西。

加賀屋的錦小路是參考江戶時代的老街舊巷設計的，販售的是當地的名物，包括和菓子、日本海的海產及「加賀友禪」、「輪島塗」、「九谷燒」、「金澤箔」等手工藝品。

我選了一些「和菓子」要帶回給親朋好友嘗鮮，並買了一本介紹加賀屋如何成為日本第一溫泉旅館的書「究極之宿-加賀屋的百年感動」，除了可與親身體驗相互驗證外，也做為住過加賀屋的見證與紀念。

- 江戶時代(1603 年～1867 年)，前田家鼓勵茶道的發展，在茶席裡不可欠缺的和果子也因此發達起來，金澤與京都、松江並列爲三大果子產地。和果子是利用米、小豆、砂糖等原料，以高度的技法將四季的風情用象徵的方式表現在和果子的造型上，正月有福梅、辻占，雛祭(女兒節)有金花糖等象徵季節的和果子，還有跟喜慶相關的和果子也十分發達。金澤有 380 年以上的老品牌的和果子、利用西式糕點材料與製法的和果子等等，遊客可以嘗試各式各樣的和果子。此外也有專門給觀光客體驗製作和果子的設施。

揮別究極之宿

■ 上爲我們入住的房間。左爲《究極之宿─加賀屋的百年感動》，係由一位台灣人以其 15 年的自身觀察寫成的書籍，敘述加賀屋.輕鬆打敗全日本兩萬八千家旅館，蟬連三十年「專家票選旅館綜合排名第一」的待客之道。

本團所有費用都是由團員自負，而本次的旅費除了機票要事先付費訂購外，其餘的住宿、交通、景點門票等費用都是由加賀屋先代墊。這幾天感受到不同的住宿體驗，除了瞭解到日本飯店與旅館的差異外（飯店的房間是歐式，睡床；旅館則是日式，睡榻榻米，但睡地板的比睡床的貴了好幾倍。），也享受到不同等級的服務，而這些費用就在今晨要一次付清。因為行前就已經收到旅費明細，刷卡時也就不那麼吃驚了。

■ 台灣新北投加賀屋派來日本見習的「陽子」與本團團員莊光明董事長合影。

■ 上車跟我們道別的也是台灣新來日本見習的服務生，她們其實是台灣人。

刷完卡，就是要向加賀屋說再見的時候了，上車後終於體驗到加賀屋的獨有傳統。一位客房服務生上了巴士，遞送當地的糖果致意並道別，而本團各客房服務生也在門口整齊的一字排開，帶著笑容、高舉手臂，向乘車離去的我們說再見，直到消失在目光可及之處。就這樣，我們揮別了連日本人都認為「一生至少要住過一次」的究極之宿。

從八田路追尋一之道

八田「我」來了

■ 2006/11/5「八田與一技師生誕地」揭牌儀式。碑左側起爲八田與一長媳八田綾子、友好會事務局長中川外司、前駐日大使許世楷、嘉南水利會前會長徐金錫。（http://www.kanazawagaku.com/news/news.php?no=85）

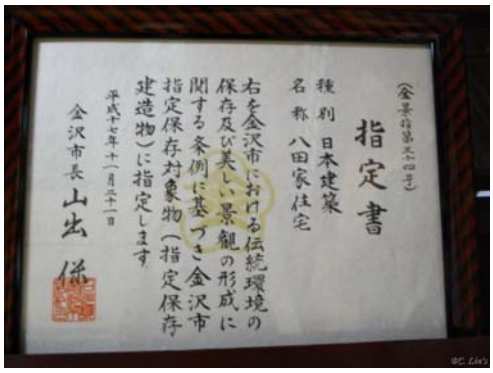
本團團員應該無人不知八田與一的事蹟，也去過烏山頭水庫或嘉南大圳。此行，我們則是到了八田技師的出生地 - 日本石川縣河北郡花園村（現在是金澤市今町）。

去年剛買藍光播放機時在影帶店看到一部藍光片「八田與一 - 嘉南大圳之父」，日本片名為「パッテンライ!! 南の島の水ものがたり(八田來了 - 台灣與水的故事)」。該片由日本「北國新聞社(本團八田基金會成員此行即與該社商討設立八田妻子外代樹銅像事宜)」與日本動畫大師「手塚治虫」旗下的「虫製作公司」共同製作。主題歌「受け入れて(請接納我)」是由台日混血歌手「一青窈(父親是台灣人、母親是石川縣人)」所演唱。

這部影片是以住在台灣的兩位小孩子(一為台籍、一為日籍)為主軸展開，從片中看到八田與一在興建嘉南大圳的過程中始終抱持著強烈的使命與熱情，而他那種超越民族藩籬的無私奉獻，也使當地居民由原來的排斥與不信任，旋而轉為支持與跟隨，「八田來呀(台語)」就是當地居民對八田技師展現信任感的最佳言辭表達。

而那兩個小孩子雖屬不同國度，卻感情甚篤，日籍小朋友的夢想是當飛行員，台灣小孩則受到八田與一的感召，把工程師當做志向。隨著嘉南大圳的完工，兩位小孩也長大成人了，而他們兒時的夢想也都逐一實現。不錯的電影，當你有因為各種因素而產生職業倦怠時，或許能從影片中獲得心靈上的救贖。

八田宅家是棟古色古香的傳統日式木造建築，八田與一的父親是當時的富農，建築的規模及用材的講究自不在話下。現在仍有八田與一的親人在此居住，所以屋內不對外開放，屋外則有 2006 年設立的「八田與一技師生誕地」的紀念碑，屬開放空間。



■ 八田與一技師的老家及金澤市頒發之「日本建築指定保存對象物」之指定書。

■ 林董事長夫婦與大法官蘇俊雄夫婦於「八田與一技師生誕地」紀念碑合影。

我們是八田基金會的成員來，當然被接待進到屋內，進去的第一件事就是向八田技師上香，而我對八田吉天之靈說的是：「八田，道謝你，哇嘛來呀(台語)」。

■ 由前國策顧問黃崑虎（李登輝之友會全國總會會長）主持上香儀式。

■ 黎明公司團員及董事長夫婦與八田技師畫像合影。

■ 大法官蘇俊雄夫婦與八田技師後代及友好會事務局長中川外司談話。

■ 林董事長與八田綾子寒暄。左一爲友好會中川耕二、右一爲德光先生（擔任翻譯）。

八田祭壇旁掛著前總統李登輝送的掛字，上面寫著每個人都「看得懂」的四個字「誠實自然」，這四字看似簡單，實則寓意深遠，不是那麼容易「做得到」。

我常告訴自己「做人隨緣，做事頂真（台語）。」，這應該也算是誠實自然的一種體現吧。我認為，做人隨緣就是以誠相待、不矯情、不勉強、不執著，這就是自然；而做事則反之，做到及格可交差，算是對薪水負責了，但追求完美才能無愧於己，這就是對自己誠實。當然，「誠實自然」絕不僅止於此，我會把它當作我的座右銘之一，用心的體悟與實踐。

從八田路名通往與一之道

走出八田故家，雨勢跟著大了起來，門外的道路則是今天的重頭戲。今年 5 月，台南市為了感念八田技師，將南 117 線嘉南國小至台 1 線的路段命名為「八田路」，並贈送八田與一昔日在台灣的戶籍資料給八田後代。現在，金澤市要把此路命名為「與一之道」回送給台南。

「與一之道」是由八田故家旁的花園小學學生票選命名，而石碑就設在八田故家斜對面的花園公民館旁。當天的揭牌儀式是由台南市長賴清德及金澤市長山野之義共同主持，賴市長說：「八田路和與一之道，代表台南市和金澤市永遠的友誼。」

■ 台南市賴清德市長爲「與一之道」發表演說。

■ 金澤市山野之義市長爲「與一之道」發表演說。

■ 台南市賴清德市長及賴美惠議長率市府官員及議員於紀念碑合影。

■ 「與一之道」紀念碑設在金澤市立花園公民館及兒童館旁。

■ 左起：前國策顧問黃崑虎、賴美惠議長、大法官蘇俊雄夫婦、八田綾子、賴清德市長、董事長夫婦。

■ 左起：公民館館長、董事長夫婦、大法官蘇俊雄夫婦、嘉南水利會前會長徐金錫、八田綾子、賴清德市長、賴邱貴董事長、公平會前副主委陳紀元。

儀式叫有一個由花園小學小朋友合唱的節目，當時，風雨未歇，近百位小朋友就撐著傘排列成整齊的隊形，不畏風雨、滿懷笑容、精神抖擻的站在「與一之道」唱著「福龍摩莎水庫之父」的日文歌曲。這一幕，著實令人動容。

■ 花園國小的小學生不畏風雨的爲「與一之道」高歌。民視隨行採訪。

台日友好交流宴會

今天有兩個宴會，中午是八田技師伉儷台灣友好會招待，晚上則是金澤市政府招待。宴會一開始都是官員致詞，也都是有關感念八田與一及台日友好關係的談話。

■ 演說（上：賴市長、中：山野之義市長、下：中川外司銜八田技師後代）。

因名為交流，所以每個人都得戴著識別證，台灣人與日本人則穿插著坐。午宴時，因語言不通，我大多跟市桌的台灣人交談，跟日本人只好以酒代言，較特別的是，喝的是「台灣啤酒」，看得出日本人的用心。

■ 午宴會場及象徵友好的「台灣啤酒」。

與午宴不同，晚宴叫每桌都有一位翻譯，我們那桌的翻譯小姐曾待過叫國大連，大陸腔變重的，但也因為有她，使我跟「花園公民館」館長(甘村先生)及「花園小學」校長(丁子女士)相談甚歡，也跟甘村館長一直續杯。

■ 晚宴中日本表演團演奏傳統樂器。

■ 晚宴中台南市民族舞蹈團「藝姿舞集」的表演。

席上的台灣人還有「崑濱伯」、民視記者及台南市文化局的官員，後兩位一個忙著採訪、一個忙著表演節目，大部分的時間都不在座位上，而崑濱伯在金澤好像變紅的，日本人一直讚揚他是「台灣 No.1 的農夫」，他也是我們那桌日語最流利的台灣人。

■ 我和崑濱伯。

■ 由左至右：花園公民館古村館長、花園小學丁子校長、台南嘉南國小張校長。

晚宴叫，有一道餐前酒，杯內漂浮著幾片金箔，金箔是金澤傳統的工藝之一，除了可以貼覆在物體表面提升其價值外，還可當做皮膚保養品，較不可思議的是，聽說喝下肚，可以吸附體內不好的物質，一併排出體外。

■ 晚宴中的精緻菜餚，左一爲金箔酒。

在這兩次的宴會叫，我深切的感受到金澤市民對台灣人的友善與熱情，而嘉南大圳及烏山頭水庫就是昔日台日友好關係的開端。如今，台南市已是金澤市的姊妹市，嘉南國小也與花園小學締結為姊妹校，且每年都有活動互相往來，台南機場與小松機場則在 9 月 17 日達成首航，讓「八田路」通往「與一之道」的路程更為縮短，這一切，都得歸功於八田與一。

金澤鄉土偉人館

偉人たちの素顔 Real Faces

台湾の大地を潤した男

八田與一（はった よいち）

明治 19 年（1886）～昭和 17 年（1942）
金沢市今町生まれ

兼差導遊德光先生趁著午晚宴間的空檔帶我們到「金澤鄉土偉人館」，說這是一定要去的行程。該館展出金澤出生的 20 位不同領域偉人的事蹟及相關歷史文物，八田與一是其中之一，被歸為「創造的技術に挑んだ人たち(創新技術的挑戰者)」。

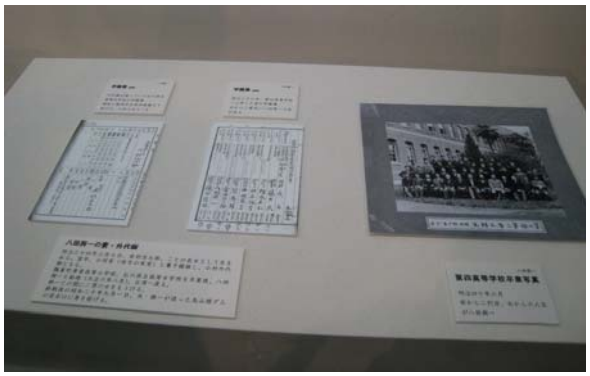
開放時間：	9:30～17:00(入館時間至下午 16:30)
休館：	12/29～1/3
入場費：	大人 300 日元、團體(20 人以上)250 日元、65 歲以上 200 日元、高中生以下免費
地址：	下本多町六番丁 18-4
TEL：	220-2474
FAX：	220-2197
WEB：	http://www.kanazawa-museum.jp/ijin/

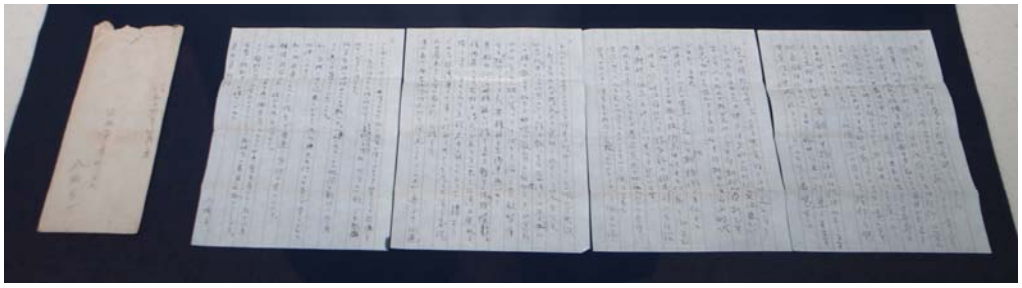
■ 座落於庭園的八田與一半身塑像。

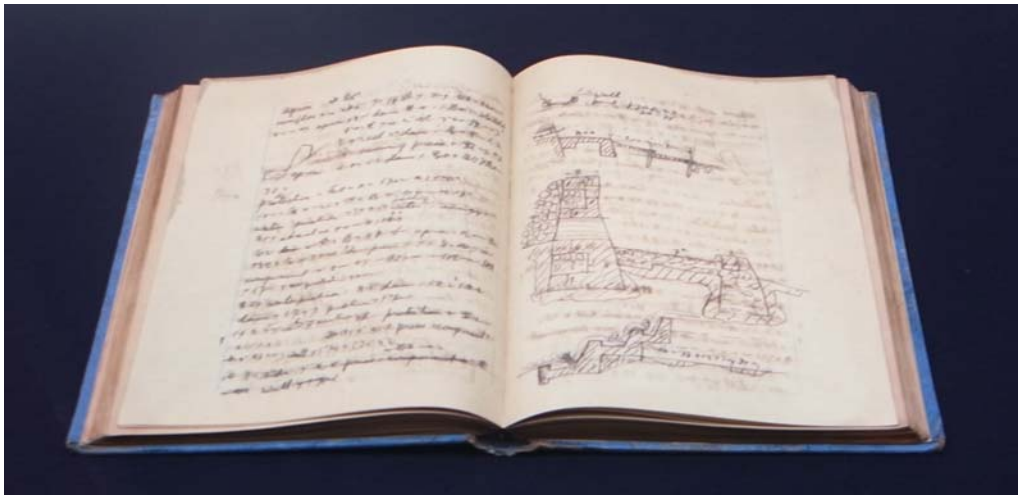
偉人館庭園有座八田與一的半身塑像，是根據烏山頭水庫畔的八田與一全身像所仿製，據說是奇美董事長許文龍所贈。八田與一的相關文物則擺設在 2F，陳列著八田技師的生平、與妻子外代樹及八個子女的合照、嘉南大圳及烏山頭水庫的施工照片、陳前總統追贈的褒揚狀、馬英九總統簽名的追思會合照。而最特別的，是八田技師親筆信件及設計手稿。

■ 偉人館中八田與一展示區。

■ 左爲陳前總統追贈的褒揚狀。右爲馬英九總統簽名的追思會合照。







■ 展館展示的烏山頭水庫建造過程照片、八田技師求學資料、親筆信件及設計手稿。

■ 八田與一家族照片（八田與一與妻子外代樹及八個子女）。

另外，館內還有這 20 位偉人的「Q 版畫像」，相當可愛，這樣應該比較能吸引小孩子及年輕人的注意，並可以詼諧輕鬆的方式達成「偉人教育」的目的。兼差導遊德光先生本身是在川縣金澤市人，他也認為鄉土偉人館可以藉由在地人的認同，來深化人格教育。

當大家在「Google」八田與一的時候都可看到，八田 24 歲(1910)自東京帝大畢業後即到台灣總督府土木部任職，28 歲(1914)升任總督府技師，32 歲(1918)向台灣總督府提出嘉南大圳建設計劃書，並著手進行嘉南大圳的細部設計，1920 年烏山頭水庫正式動工，當年，八田只不過 34 歲。

業績 Achievement

八田與一は、台湾で不毛の大地と呼ばれていた嘉南平原に、堰堤長一二七三mという当時東洋一の規模である烏山頭ダムと総延長一六〇〇〇kmにおよぶ給排水路を完成させました。この結果、嘉南平原は台湾一の穀倉地帯となりました。

台湾ではこのダムと給排水路をあわせて「嘉南大圳（かなんたいしゅう）」と呼んでいます。八田與一は「嘉南大圳（かなんたいしゅう）の父」として、現在も台湾で多くの人々に慕われ続けています。

年譜 Biography

1886	（明治 19）	0 歳	2 月 21 日 今町に生まれる
1892	（明治 25）	6 歳	今町尋常小学校に入学
1896	（明治 29）	10 歳	森本尋常高等小学校に入学
1899	（明治 32）	13 歳	石川県立第一中学校に入学
1904	（明治 37）	18 歳	第四高等学校に入学
1907	（明治 40）	21 歳	東京帝国大学工科大学土木科に入学
1910	（明治 43）	24 歳	台湾総督府土木部に勤務
1917	（大正 6）	31 歳	米村外代樹と結婚
1920	（大正 9）	34 歳	官田渓埤圳（かんでんけいひしゅう）事業着工 官田渓流埤圳（かんでんけいりゅうひしゅう）組合（後の公共嘉南大圳（かなんたいしゅう）組合）技師となる
1922	（大正 11）	36 歳	烏山頭出張所長となる 烏山嶺隧道起工
1930	（昭和 5）	44 歳	烏山頭堰堤竣工
1931	（昭和 6）	45 歳	與一の銅像除幕式
1933	（昭和 8）	47 歳	嘉南大圳（かなんたいしゅう）の経済効果が顕著になる
1937	（昭和 12）	51 歳	「土木測量技術員養成所」設立に奔走、顧問となる
1942	（昭和 17）	56 歳	陸軍省の内命により「南方開発派遣要員」としてフィリピンへ派遣される途中、 5 月 8 日、アメリカ潜水艦の魚雷攻撃を受け、大洋丸沈没。東シナ海にて死去。

http://www.kanazawa-museum.jp/ijin/

近代日本を支えた偉人20人たち

日本近代科学の創始者たち

高峰譲吉

桜井錠二

藤井健次郎

木村栄

創造的技術に挙んだ人たち

八田與一

飯盛里安

日本の真と善を見つめた人びと

三宅雪嶺

小野太三郎

明治三年の軌跡

藤岡作太郎

西田幾多郎

鈴木大拙

井上友一

山本良吉

安宅彌吉

美と自然を愛した人びと

北方心泉

細野燕台

中西悟堂

近代美の巨匠たち

松田権六

谷口吉郎

蓮田修吾郎

http://www.kanazawa-museum.jp/ijin/

金澤市當代珠寶 - JR 金澤驛

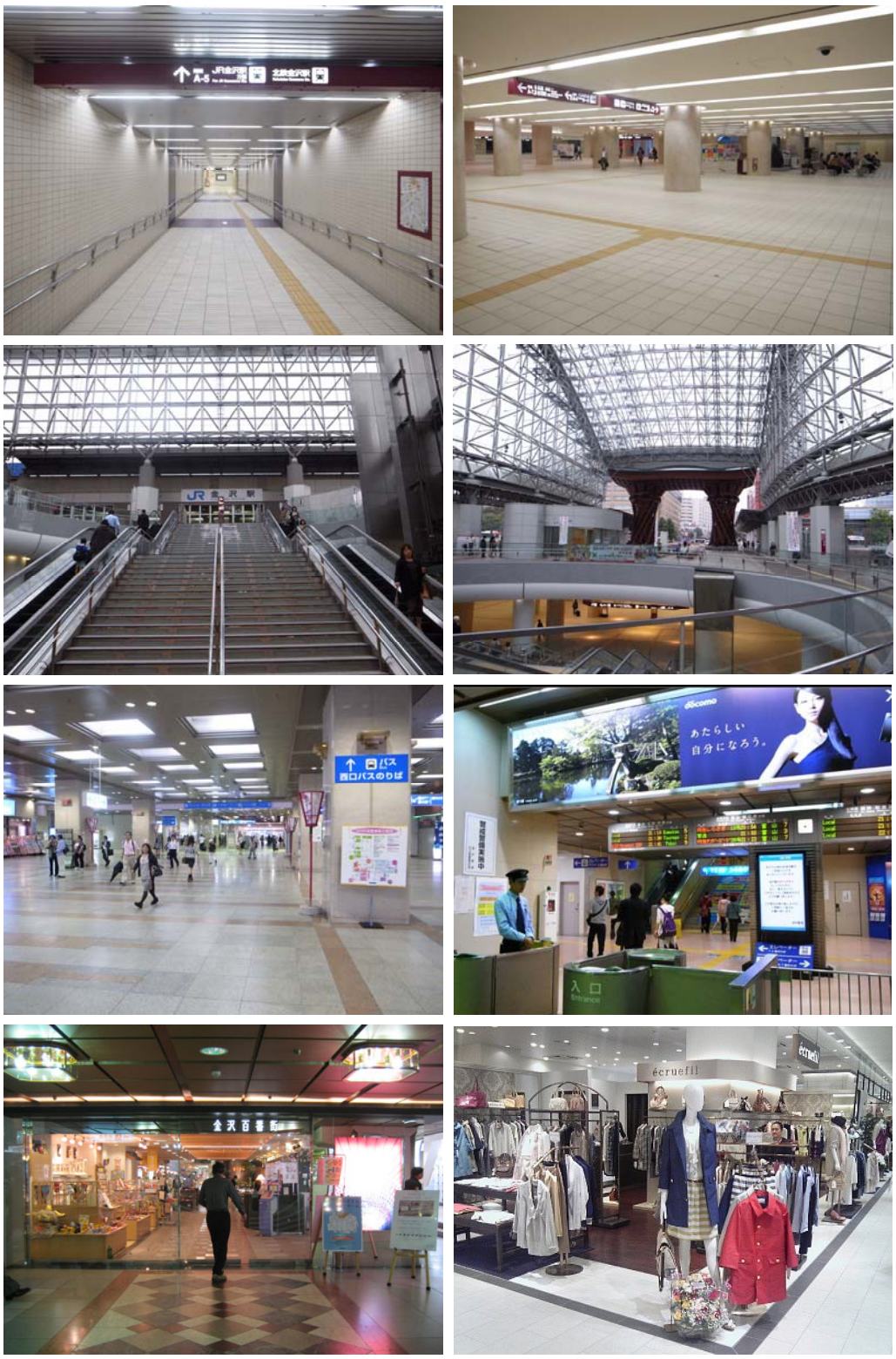
結束了在 ANA Crowne Plaza Kanazawa 的晚宴，巴士運所規矩的環繞一圈載我們回到相距不到 200 公尺的 Hotel Kanazawa，這兩家飯店就像是左右護法般的矗立在金澤車站站前(東口)廣場的兩側，而我們下榻的 Hotel Kanazawa 門口就在車站地下道的入口旁。

■ 金澤車站周邊地圖。

■ 本團下榻的 Hotel Kanazawa 建築外觀及房內擺設。

■ 右爲金澤車站東口外觀、左爲晚宴會場 ANA Crowne Plaza Kanazawa。

站在 Hotel Kanazawa 門口，可以遠距離觀賞金澤車站的全貌，而穿過地下道即可通達金澤車站 B1F，該樓層的剩餘空間非常寬敞，是當地民眾舉辦各種活動的場所。搭 B1F 旁的電扶梯即可到達站前廣場，偌大的「JR 金沢駅」站牌就高懸在那裏。站在東口往外看，即可看到象徵能登大鼓的「鼓門」撐起狀似大型雨傘的玻璃巨蛋「MOTENASHI DOME」。車站 1 樓大廳旁是乘車月台，廳內則設有名為「金澤百番街」的飲食店街及商店街，而在中央迴廊的東口方向則設有金澤觀光情報中心。



■ 金澤車站站內設施(由左上至右下：東口地下道、B1F、B1F 旁的電扶梯、站前(東口)廣場、1F 大廳、月台入口、金澤百番街入口、商店街)。

■ 金澤車站東口公車搭乘處夜景。

車站的主體結構是由鋁合金桿件構成的弧形立體桁架，最大直徑約 180 公尺，挑高 29.5 公尺，屋頂則鋪設 3,019 片的採光玻璃，現代感及通透感十足。白天，陽光透過玻璃的交互反射，營造出絕妙的光影效果；夜間，則像個明亮的發光體，指引著夜歸的旅人。

金澤全年多雨雲，而這個弧形玻璃屋頂，就像是一把撐開的大傘，向旅客表達了歡迎之意。此外，這座屋頂還能將雨水回收，蓄存在 3,500 噸的地下儲水槽，做為站內盥洗及站外噴水池用水，也算是「綠建築」的一種實踐。

■ 「鼓門」是由兩根木柱群支撐，算是車站的玄關，高 13.5 公尺，造型設計取自金澤地區能劇流派中「加賀寶生」的鼓，鼓門的兩根木柱群就像鼓的支架。整個鼓門的造型與色澤，就像日本傳統的鳥居，昂然撐起天地。

Hiroshi Hara 原 廣司
（日本川崎，1936~）

JR 金澤車站是金澤市的玄關，也是金澤市新舊文化交融的代表建築之一，更是日本最大的鋁合金建築。設計者是日本現代建築大師「原廣司」，著名的「JR 京都站」也是他的作品，而他在台灣的第一件作品（廣集合住宅）亦已落成。在站前廣場，最能感受到整個站體結構的恢宏氣勢，且無論我們從哪個角度拍攝，都能呈現出極具藝術感的效果。展現了「原廣司」擅用現代的材質與技術，以簡單的幾何圖形揉合傳統文化元素，就能型塑出當代車站建築那種「空而不虛」的空間詮釋功力。

■ 金澤車站站前(東口)周邊夜景。

■ 由 Hotel Kanazawa 房內往外拍之金澤市夜景。

■ 左爲金澤車站乘車月台及電車、右爲 Hotel Kanazawa 旁之街景。

金澤蔚為日本北陸第一大城，是個保留了大量江戶時期建築、園林和工藝的傳統古城，素有「小京都」之稱。然而，就如同京都車站之於京都，金澤車站宛若金澤的當代明珠，將傳統元素融入當代風華中，體現了傳統與現代的高度對話。

隨著 JR 金澤鬧的落成(2005 年)，周邊的大型購物大樓及旅館也在近年如雨後春筍般出現，車站周邊已逐漸形成繁華熱鬧的現代街景。而北陸新幹線(東京～長野～金澤)也即將在 2014 年通車，屆時，又將會引領著這個「散發著金色光澤」的歷史古都，邁向下一個繁榮的里程碑。

■ Day4 晚上，英洲、我、范鈞、昇峰、碧釧(由左至右、奎榛攝影)在金澤驛與 Hotel Kanazawa 間的 STARBUCKS 拿著不同尺寸的 Pad 或手機嘗試上網。金澤的城市馬克杯以「兼六園」爲圖騰。

DAY5-當「傳統」遇上「現代」

By 林碧釧

三大三大名園～第六園

簡介

第六園座落於石川縣金澤市的中心，座落在金澤城旁邊的高坡上。在江戶時代(1600～1867 年)期間，由加賀藩前田家族歷經幾代建築而成，其宏大的規模和優美的風景，成為日本的具代表性的大名(諸侯家)庭園之一。

園內穿鑿了巨大的水池，並築以假山和亭台樓閣，讓遊人可以在裡面一邊走走停停，輕鬆暢遊整個庭園。將巨大水池(霞之池)借喻為大海，其中再裝點配以小島,傳說裡面居住著長生不老的神仙,由此寄托了人們對長壽和永遠繁榮昌盛的願望。《洛陽名園記》(中國宋代詩人李格非所著)詩文中曾記有“一處庭園難以兼備「宏大、幽邃、人力、蒼古、水泉、眺望」六大景觀”，而此園自時兼具以上六種神韻，因此被命名為「第六園」。

園區資訊：

◆開園時間 7:00～18:00(10 月 16 日～2 月末 8:00～17:00)

◆門 票 大人 300 日元、6～18 歲 100 日元、65 歲以上免費(需要證明證件)

◆相關資訊

http://www.pref.ishikawa.jp/siro-niwa/kenrokuen

■ 上圖圖片來源 http://www.pref.ishikawa.jp/siro-niwa/kenrokuen/about.html

園區介紹

兼六園是面積廣達 11 萬 4 千多平方公尺的日本庭園，經加賀藩歷代藩主修建而形成今天的樣貌的。而加賀藩歷代藩主修建兼六園的指導思想都是神仙思想，即以池為海，以島配之。所以巨大的霞之池內，有蓬萊，方丈及瀛洲這三個傳說叫神仙居住的仙島。

霞之池畔的石燈籠是仿照日本的傳統樂器寸琴，講準音調時所用的琴柱精心設計而成。園內的噴泉就是利用了霞之池裡的池水，噴泉位置與池塘的水平面之間有高低落差，因此自然產生水壓，不斷向外噴水。春天的梅花和櫻花;初夏的杜鵑和燕子花，再加上秋天的各種樹木的紅葉，以及每年 11 月 1 日起,數時 1 個月架成的松樹雪吊(繩)在冬季的雪景叫，形成一道獨特的夢幻般的風景線，四季不同的大自然

總是美了勝收。

■ 資料來源：http://www.pref.ishikawa.jp/siro-niwa/kenrokuen/course.html

著名景點介紹

◆霞池

兼六園，是日本江戶幕府時代的池泉迴遊式庭園代表作。其叫「霞池倒影」是此園最著名的焦點，加上園內一萬多株的赤松與櫻花，和橫架湖水之上的數座小石橋與日式庭園造景，營造出名園的氣勢。

◆徽軫燈籠

徽軫燈籠(ことじとうろう)（徽軫：古箏架絃的A字形木架），因燈籠的腳狀如琴柱，有別於其他庭院的石製燈籠，成為兼六園著名的代表圖騰，甚至是整個金澤的代表印記。仿琴柱造型的徽軫燈籠為霞池增添幾許柔媚婉約，可說是兼六園最有名的一景，也成為最多遊客駐足的地方。

■ 徽軫燈籠是兼六園最著名的景點，大家都不能免俗的在此合照一張

◆噴泉

造於江戶時代末期（約 1850 年）的噴泉，坐落於兼六園之內，是利用地形差的原理造出 有日本最古老噴泉噴水達 3.5 公尺的噴泉。

◆曲水

日本庭園常常呈現枯山水的風格，但是在兼六園的人造溪流則是充滿著水泉的活力，這是兼六園最著名的曲水，溪流之水引自 10 公里外的犀川，而整個園區都有溪流環繞，漫步園內可以深刻感受到林泉迴遊式庭園的意境。

這「曲水」是古代的防火用水，引自犀川上游，沿著園內小溪的兩岸植滿了櫻花樹，既可防火，又可便於灌溉花木。

■ 左下圖片來源：http://photozou.jp/photo/list/38290/177902?page=35

◆根上松

根上松是第十三代藩主前田齊泰所栽植，露出地面的樹根有近2米高，是兼六園的名物之一，現時在園內約有大大小小四十株。

■ 右側圖片來源：http://photozou.jp/photo/list/38290/177902?page=35

◆四季美景

春

春的先聲是3月中旬的梅苑，紅梅、白梅競相開放。接下來是櫻花的季節--染井吉野、裏櫻、彼岸櫻...有幾株櫻樹的樹齡長達300年。5月潺潺溪水畔的上萬株燕子花開了，翠綠的莖葉、紫色白邊的花朵，把園中裝扮的益發雅致、清新。5月中旬，杜鵑花在新綠中綻開，將夏天的資訊傳來。

■ 圖片來源：http://photozou.jp/photo/list/38290/177902?page=35

夏

繡球花的開放宣告夏季的到來，接下來綿綿的梅雨也隨之而來。撐起雨傘在雨中走走，望著雨中的滿眼新綠，別有一番新意。

秋

七月隨風搖曳的荻花最先傳來秋信，楓葉和櫻樹又把它帶上了枝頭。滿園常綠樹蒼翠之中的片片火紅，把秋季

的園林變成錦繡圖畫。

■ 圖片來源：http://photozou.jp/photo/list/38290/177902?page=35

冬

1月下旬，園叫開始入冬準備，可以看到給松樹等常綠喬木吊枝的情形。這是為了防止冬季的大雪壓斷松枝，豎起木柱把松枝用繩子一根一根吊住的作業，充滿了雪國生活的人們對植物的一片愛心。

■ 圖片來源：http://photozou.jp/photo/list/38290/177902?page=35

◆松樹雪吊(繩)

池旁枝繁葉茂的唐崎松，是第13代藩主齊泰從琵琶湖畔唐崎取得種子栽培而成，經過近200年的歲月，長得枝繁葉茂，形狀優美的五松倚偎在霞池之畔，蒼古的悠然令人有時光毋毋的感覺。提到唐崎松就要提到特別的雪吊，由於冬天雪很多，為了避免樹枝被積雪壓斷，每年在冬天來臨前以木頭打樁，再從上頭拉繩子吊住枝幹，形成有如傘骨架的放射狀稱之為"雪吊"。

所謂"雪吊"是一種從樹木的上方用放射狀繩索將樹枝吊起，以防止樹枝因積雪而折斷的傳統技法。"雪吊"的開始宣告著金澤即將迎來冬季。此時，白雪皚皚的美景

將會把以兼六園裝點得別具一格。

■ 圖片來源：http://photozou.jp/photo/list/38290/177902?page=35

參觀感想

求學時認為「造園」這門課，是需要想像力的，因為庭園造景是一種空間、氛圍、意境的巧妙融合，日本庭園特別是古典庭園，受中國古代文化的影響極為深刻。西元八世紀的奈良時期，日本就開始大量吸收中國的盛唐文化，造園藝術承襲秦漢典例。到十三世紀時，從中國傳入禪宗佛教和南宗山水畫，禪宗的哲理和山水的寫意技法，給予日本園林在展現自然景致上更顯出一種高度概括、精煉的意境。

也因此日本庭園的園名和景題都與中國古代詩文有密切關聯，如「三大名園」之一的「後樂園」即取名於宋范仲淹的名句：「先天下之憂而憂，後天下之樂而樂」。「兼六園」，是圓園內具宋李格非《洛陽名園記》中：「宏大、幽邃、人工、蒼古、水泉、眺望」六勝而命名。

在旅程的最後一天，下著濛濛細雨的早上、撐著傘漫步在日本三大名園～兼六園裡，其實一點都不覺得掃興，反而多了一種詩意的美感。雖然說兼六園四季景色以冬雪、春梅為首，最受推崇，然而在初秋來訪的我們，依然可以感覺出繽紛秋意---小橋、飛瀑、石燈籠、亭台水榭，細心觀賞，仍然可以體會出花草樹木反映出來的悠然風情。

唯一可惜的是，受限於時間的關係，只能從上坂口走捷徑迅速到桂坂口，未能欣賞到時雨亭、夕顏亭、花見橋(曲水)、瓢池、噴泉..等著名的景點，也許這是給我們再次造訪金澤的美好藉口吧！

古都金澤的另類所在～21世紀美術館帶你輕鬆玩藝術

簡介

2004年10月落成的「金澤21世紀美術館」就位在兼六園旁邊，為這個擁有加賀百萬石輝煌歷史的金澤名城，帶來當代藝術的豐厚洗禮。這座呈白色扁圓形、透明玻璃圍繞的美術館，除去傳統美術館建築的沉重與包袱，改以與市街融為一體、四方皆有出入口的生活交流空間，明亮的採光透過「光庭」流動在各個角落，讓每個進入這個美術館的人能心情愉悅且輕鬆地與館內藝術產生共鳴。

金澤21世紀美術館的設計者是「SANAA」，也就是妹島和世與西澤立衛組成的設計團隊據緯(此美術館峻工前一個月，就獲得了威尼斯建築雙年展的金獅獎，在其建築設計上，備受世人矚目)，正如此美術館的名稱「21世紀」所代表的意義就是要與「20世紀」區隔，20世紀的美術館使命是為了保存美術品，而在數位傳播迅速普及的「21世紀」，人們可以透過網路快速得到訊息，使得美術館的參觀人數每年劇減，經營財政也逐年困難。

SANAA考慮到21世紀的美術館存在價值與目的，將金澤21世紀美術館轉化成連接數位傳播趨勢的媒介，順著圓形建築迴旋的走道能讓市民自由從街上的任一角度免費進入美術館，在散步的途中進來坐坐、感受空間藝術，這種無障礙的溝通模式打破了傳統美術館因巨大封閉的建築體所產生的隔閡。如此嶄新風格樣式的美術館，在日本國內及全世界都受到舉世注目。

園區資訊：

◆開館時間 10:00～18:00 (星期五・六到20:00)

◆休館時間 星期一 (逢假日則隔日休)、12月29日～1

月 3 日

※免費區 (建築物外圍部分的走廊等) 在 9:00～22:00、進一也可以進入參觀

◆入場費 美術館區 (特別展+常設展)800 日元左右(因特別展而票價不同)

常設展..... 350 日元 、團體 280 日元

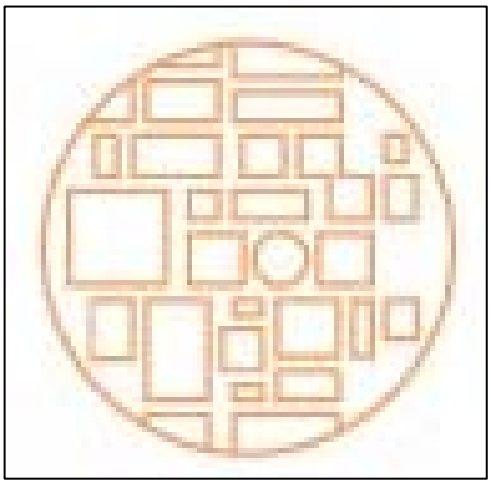
◆相關資訊 http://www.kanazawa21.jp

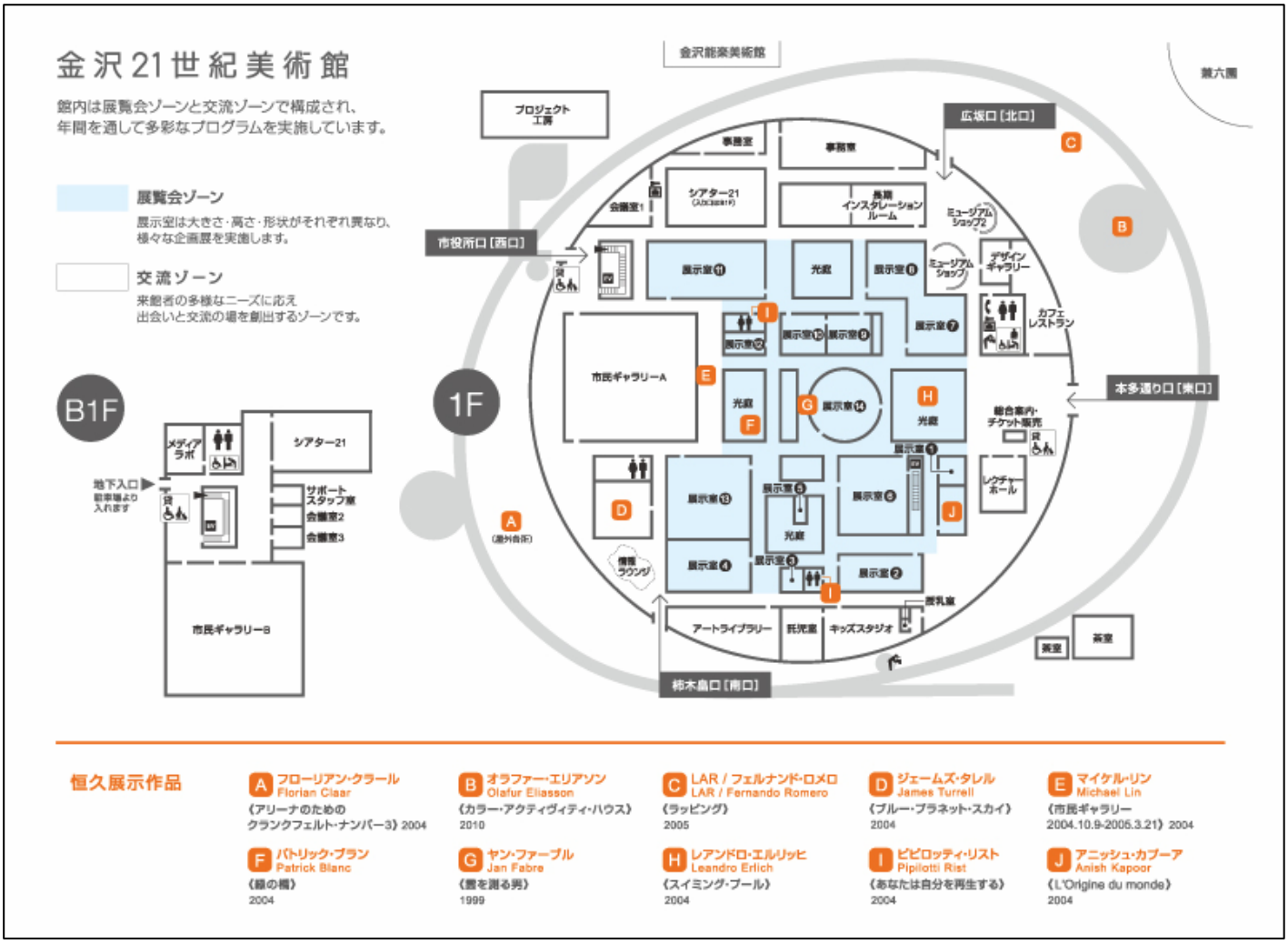
■ 圖片來源：http://www.kanazawa21.jp/data_list.php?g=35&d=1

■ 圖片來源：http://magz.roodo.com/article/2425

園區介紹

這是什麼呢？這是現代美術館最著名的圖騰，因為它就是現代美術館的平面圖，一個圓形的幾何造型，圓弧的外框內嵌多個正立方體的展覽空間，並利用正立方體的高低差創造出空間的差異，創造出耐人尋味的美術館建築。





圖片來源：http://www.kanazawa21.jp/data_list.php?g=36&d=1

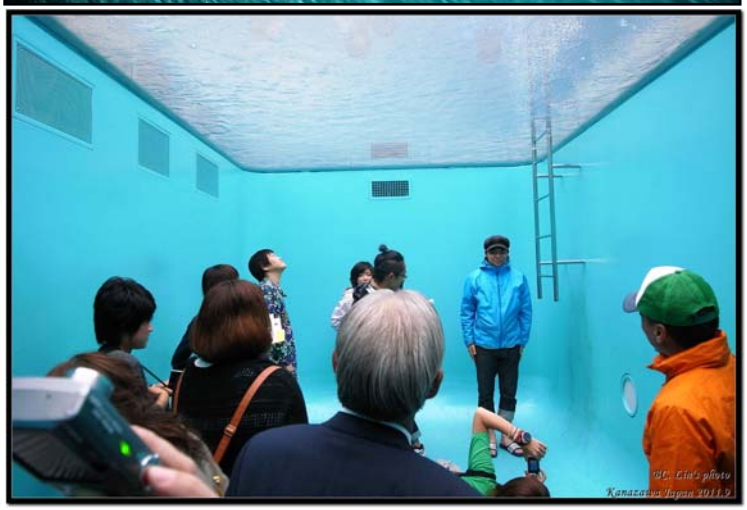
著名作品介紹

◆游泳池

在金澤二十一世紀美術館裡的游泳池，是阿根廷當代新銳藝術家 Leandro Erlich 的裝置作品。池內泳客下著泳衣，卻穿便服，事實上泳客就是遊客；而泳池雖無法游泳，卻是藝術作品也是建築內庭的一部分。

它通過在藝術館的天窗上加上 50 釐米深的水，再在上面增加一個偽造的泳池扶手來達到獨特的效果，透明的池底可以從地下室看上來上面的天空，池上的人與池底的

人相望，暗喻人與人間的奇妙相逢。泳池上下的人都能夠透過這樣一個特的設計來欣賞到與水下的景觀。



■ 上側 2 張圖片來源：http://forgemind.net/phpbb/viewtopic.php?t=5726

◆花布壁畫

這是台灣藝術家林明弘設計的壁畫，經研究加賀友禪繡的技巧與圖案，再融合台灣傳統花樣而完成，色彩濃烈的鮮豔花朵在牆壁綻放，椅子則是他與妹島和世、西澤立衛的共作作品。

◆耳朵

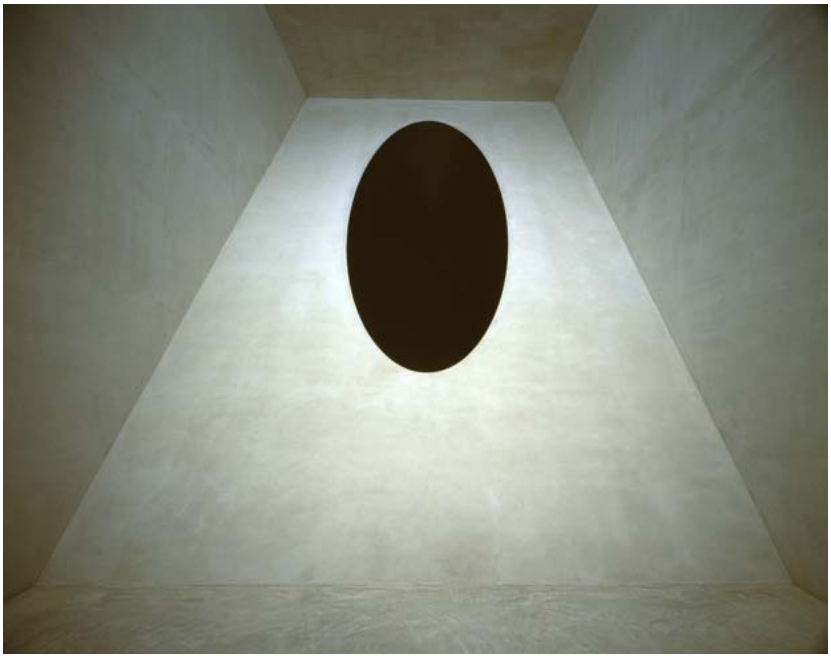
設置於美術館建築物四周圍草坪上的作品，計有 12 個大喇叭狀的管子成對的連接，可互傳音響。

■ 圖片來源：http://forgemind.net/phpbb/viewtopic.php?t=5726

■ 圖片來源：http://www.kanazawa21.jp/data_list.php?g=30&d=2

◆天井

在一面從地面一直延伸到天花板的傾斜水泥牆上，出現一個巨大的橢圓形黑影。



■ 圖片來源：http://www.kanazawa21.jp/data_list.php?g=30&d=5

◆HOME DISCO

由 Peter MacDonald 創作的「Home Disco」，完全擺脫了以往進入美術館的刻板印象，一進入「Home Disco」在用色大膽的色彩、跟氣氛活潑的空間內，讓人有不禁隨之起舞的感覺。在這裡可以拍照、或臥或坐躺在懶骨頭上，置身在其中，彷彿就像是自己家裡等待隨時要開始的 Disco Party 一樣！

■ 圖片來源：http://www.kanazawa21.jp/data_list.php?g=45&d=1121

參觀感想

參觀完 21 世紀美術館回到遊覽車上時，德光先生希望我們這群年輕人說說對於現代美術館的想法，雖然後來話題因故轉開，但是我心裡也默默的在想！自己參觀完 21 世紀美術館有什麼感想呢～我想 21 世紀美術館正如同美術館的名稱「21 世紀」所代表的意義--就是要與「20 世紀」區隔，以往 20 世紀的美術館(如羅浮宮、奧賽...等美術館)，其最重要的使命是為了保存藝術品；21 世紀美術館則是強調以輕鬆、愉悅、方便去實現交流與藝術體驗，很多展品都以互動、體驗為主，讓遊客可以輕鬆投入藝術之旅，不會有去傳統美術館一定要欣賞或接納某個偉大藝術所帶來的壓迫感。

金澤 21 世紀美術館的確使去美術館這件事變得很生活，也因為生活所以不會有距離、也因為生活所以讓人想親近，也難怪德光先生說 21 世紀美術館是當前日本經營最好的美術館。

該空港

今天參觀完兼六園跟 21 世紀現代美術館後，就前往小松機場準備回台灣了。

小松機場簡介

小松機場位於石川縣小松市，和台南機場一樣是一個軍方和民間共用的機場。小松機場是進入日本北陸最直接的空港，2008 年 6 月才開辦日本小松-台灣台北的定期航線(實在是因為台灣每年到立山黑部的遊客實在太多了)，此次從台南機場搭乘的飛機則是台南-金澤小松機場的首航航班，由於金澤跟臺南都是歷史悠久的古城，也是鳥山頭水庫與建者八田與一技師的出生地，兩個城市有深厚的情誼，希望藉由此次首航讓兩個城市未來在經貿文化互動更為密切。

- 金澤機場寬敞明亮，相關服務設施健全包括藥裝店、藝品及禮品販賣店、餐館..，應有盡有。

來個大合照吧

這次的行程，由於團員們年齡層分佈很廣泛，除了我們這群號稱年輕人的顧問團之外，其他人都屬於社會各階層的菁英份子，一連五天下來不管在參觀行程或是遊覽巴士上都充滿了樂趣，最後不能免俗的在小松機場留下了一張全體大合照，希望大家永遠都記得這一次下一樣的旅程。

各團員背景經歷簡介詳見附錄。

吳天泰 董事	蘇俊雄 董事長	德光信誠 董事	蘇余美津夫人	莊光明 董事	邱碧玉 夫人	黃崑虎 董事	黃清山 顧問	林郭金治 夫人	林得志 董事長	賴邱鼎 監事	陳紀元 理事	吳佳琪 團員
			江易峰 團員	洪兆慶 團員	林碧釧 團員	賴奎樑 團員	張茆鈞 團員	洪茉洲 團員	徐金錫 董事			

本章節參考資料來源：

1.http://photozou.jp/photo/list/38290/177902
2.http://www.kanazawa-tourism.com.tw/index.aspx
3.http://forgemind.net/phpbb/viewtopic.php?t=5726
4.http://magz.roodo.com/article/2425
5.http://tw.travel.yahoo.com/spot/spo3950029773

附錄-相關新聞

撮れたてニュース【9月17日15時34分更新】

初チャーター到着　台南－小松

頼市長ら１５０人を乗せて到着したチャーター機＝１７日午前１１時５０分、小松空港

台湾・台南空港と小松空港を結ぶ初のチャーター機が１７日、小松空港に到着し、頼清 徳台南市長を団長とする訪問団約１５０人が降り立った。一行は２１日まで滞在し、日本 統治時代に烏山頭（うさんとう）ダムを建設し、台湾南部の水利事業に尽力した八田（はった）與（よ）一（いち）技師（金沢出身）の生家などを訪問する。

チャーター機はエバー航空が運航。訪問団は頼市長ら台南市政府関係者、同市旅行商業 同業公会、同市議会、財団法人八田與一文化芸術記念基金、一般観光客らで組織する。

小松空港では山野之義金沢市長、同市観光協会長の深山彬金沢商工会議所会頭、中川外 司八田技師夫妻を慕い台湾と友好の会事務局長が横断幕を持って一行を出迎え、ミス百万 石が花束を渡した。

頼市長は到着後、大阪市へ移動。１９日に金沢入りし、２０日は八田技師ゆかりの道と して愛称を付けた「與一の道」の除幕式や、金沢市観光協会、台南市旅行商業同業公会の 友好交流協定の調印式に出席する。

■　資料來源：http://www.hokkoku.co.jp/subpage/ET20110917071.htm 北國新聞

石川のニュース 【9月18日02時21分更新】

チャーター機が初就航　台南―小松

歓迎を受ける頼台南市長（右から３人目）＝小松空港

台湾・台南空港と小松空港を結ぶ初めてのチャーター機が１７日、頼清徳台南市長を団 長とする訪問団約１５０人を乗せて小松空港に到着した。空港では山野之義金沢市長らが 一行を出迎え、台湾南部の水利に尽力した金沢出身の技師、八田與（はったよ）一（いち ）を懸け橋とした友好交流の実りを喜び合った。

山野市長は「八田技師を縁とした民間交流が続き、この日を迎えた。先人を胸に刻み末 永い交流を続けたい」とあいさつ。ミス百万石から花束を受け取った頼市長は「台南と金 沢の絆をより一層、深めていきたい」と笑顔で応じた。市観光協会長の深山彬金沢商工会 議所会頭、八田技師夫妻を慕い台湾と友好の会の中川外司事務局長も歓迎した。

チャーター便はエバー航空が運航し、訪問団には台南市議会、同市旅行商業同業公会、 財団法人八田與一文化芸術記念基金の関係者らが加わった。

頼市長は到着後、大阪市へ移動。１９日に金沢市入りし、２０日は八田技師ゆかりの道 「與一の道」の記念碑除幕式や、金沢市観光協会、台南市旅行商業同業公会の友好交流協 定調印式に出席、２１日に台南へ戻る。

■ 資料來源：http://www.toyama.hokkoku.co.jp/subpage/H20110918105.htm 石川新聞

北陸の経済ニュース 【9月2日03時30分更新】

台南市が金沢で説明会　２０日に投資、誘客呼び掛け

金沢出身の八田與一（よいち）技師が手掛けた烏山頭ダムがある台湾の台南市が２０日 、金沢の経済関係者らに、投資や観光を呼び掛ける説明会を金沢市内で開くことになった 。金沢、台南両市の観光団体が締結を予定する友好交流協定の第１弾の活動と位置付ける 。

「台南市政府ビジネス誘致説明会」として、同市と金沢商工会議所が主催する。２０日 は金沢市観光協会と台南市旅行商業同業公会が友好交流協定を締結する予定で、説明会で は金沢ニューグランドホテルを会場に台南市を紹介するビデオを上映し、同市側が投資環 境や観光産業などを紹介する。

１日に金沢商工会議所で開かれた同会議所の定例議員懇談会で報告された。

金沢商工会議所の定例議員懇談会では、金沢市の現在地で建て替えられる新しい会議所 会館について、五井建築設計研究所（金沢市）を設計会社に選んだことが報告された。

年度内に基本構想を策定し、来年秋までに基本設計・実施設計を終える予定だ。プロポ ーザル（企画提案）方式で募集し、選考委員会で協議、正副会頭会議で決定した。

議員懇談会では、冒頭のあいさつで深山彬会頭が、自らを団長に３日から金沢市観光協 会・金沢商工会議所の一行が台湾を訪問することを紹介。藤村博之石川県警本部長が講話 した。

■ 資料來源；http://www.toyama.hokkoku.co.jp/subpage/K20110902302.htm 富山新聞

金沢へ八田技師の胸像贈る　台南の実業家、花園小に設置へ

寄贈された胸像＝金沢市花園公民館

台湾南部の水利事業に尽力した八田與一（はったよいち）技師（金沢出身）を敬愛する 台南市の実業家、許文龍氏が１３日までに、金沢市へ八田技師の胸像を寄贈した。技師が 建設した烏山頭（うさんとう）ダムほとりにある銅像や数々の資料を参考に許氏が作った 作品で、穏やかな表情が表現されている。市は技師の母校である花園小に設置する方針で 、「ダムの父」が時を超えて「里帰り」した。

寄贈された胸像は高さ６０センチ、幅５１センチ、奥行き２３センチ、重さ２６キロの 銅像。ちょうネクタイを結び、遠くを見詰める八田技師の姿が精巧に仕上げられた。銅像 の裏には「許文龍」と刻まれている。

許氏は１９５９（昭和３４）年に奇美実業を創業し、一代で世界的企業に育てた。一方 で芸術文化にも造詣が深く、本社社屋には「奇美博物館」を開設し、無料で開放している 。

許氏が市に八田技師の銅像を贈るのは、金沢ふるさと偉人館の胸像に続き２回目で、自 作の作品は初めてとなる。小松空港と台南空港を結ぶチャーター便が１７日に初就航し、 金沢と台南の関係がより密接になる機会を捉え、日台友好の象徴である技師の銅像を寄贈 することにした。

チャーター機に乗り込んで金沢を訪問する頼清徳台南市長は、許氏が「銅像を小学校に 飾ってほしい」と記した文書を、山野之義市長に手渡す予定。銅像は現在、花園公民館で 保管されており、市は許氏の意向を受け、花園小に設置する方向で検討を進める。許氏と 親交の深い

「八田技師夫妻を慕い台湾と友好の会」の中川外司世話人代表は「許氏の八田 技師に対する尊敬の気持ちを子どもたちが感じ取り、より深く郷土の偉人を学んでほしい 」と話した。

■ 資料來源：http://www.hokkoku.co.jp/subpage/HT20110914401.htm 北國新聞（許文龍.銅像）

五川のニュース 【8月25日02時55分更新】

モニュメントのデザイン決まる　八田技師ゆかりの道

「與一の道」モニュメントのデザイン

台湾南部の水利に尽力した八田與一（はったよいち）技師（金沢出身）ゆかりの道とし て愛称が付けられた「與一の道」を周知するモニュメントのデザインが２４日までに決ま った。「八」の文字をモチーフとしたデザインに、技師が建設を指揮した烏山頭（うさん とう）ダムがある台南市の市木と市鳥があしらわれた。９月２０日に除幕式が予定され、 台南の「八田路」と合わせ、日台双方の「ダムの父」の顕彰の道がつながる。

「與一の道」は、技師の生家前など金沢市花園地区を通る金沢外環状道路山側幹線（山 側環状）今町インターチェンジ出口から津幡町境までの市道約２・５キロ。

市が設置するモニュメントは花園公民館前の花壇に９月中旬までに取り付けられる。高 さ１メートル、幅１・６メートルの御影石製で、ステンレスの文字板の両側には台南市の 木「ホウオウボク」と鳥「カササギ」のイラストが彫られ、台南との絆を表現した。

技師の母校である花園小児童から愛称を募った経緯や技師を紹介する文章は日本語、中 国語で表記される。

９月２０日の除幕式には、地元住民や「八田技師夫妻を慕い台湾と友好の会」のほか、 頼清徳台南市長ら台南市政府関係者の出席が予定されている。

台南市は５月、技師をたたえる記念公園の開園に合わせ、公園前の道を「八田路」に改 名した。これを受けて、花園地区でも生家前の道に愛称を命名する機運が高まり、市が後 押しした。

■ 資料來源：http://www.toyama.hokkoku.co.jp/subpage/H20110825104.htm 富山新聞（與一之道）

ホッとニュース 【9月10日03時05分更新】

「まいどさん」初の海外研修　３０人が台湾へ

まいどさんが見学する「八田與一記念公園」＝今年５月、台湾・台南市

金沢観光ボランティアガイド「まいどさん」が海を渡る。１７日に台湾・台南空港から 小松空港に初就航するチャーター機を利用して台南市を訪れ、八（はっ）田（た）與一（ よいち）技師（金沢出身）が建設した烏山頭（うさんとう）ダムなどを視察する。まいど さんの海外研修は初めて。日台友好の象徴である「ダムの父」への理解を深め、観光交流 の懸け橋となる。

海外研修に参加するのは３０人。１７日から４泊５日の日程で現地を訪れ、日本統治時 代に完成し、台南市に広がる嘉南平野に今も恵みをもたらす烏山頭ダムのほか、ダム建設 時に八田技師が暮らした宿舎を復元整備し、今年５月にオープンした技師をたたえる記念 公園などを見学する。

まいどさんが乗り込むチャーター機は、頼清徳台南市長を団長とする訪問団１５０人を 乗せて１７日に小松空港に到着する。訪問団は２１日に台南へ戻る予定で、その期間を利 用して研修を企画した。

頼市長が金沢滞在中の２０日には山野之義、頼両市長立ち会いの下、金沢市観光協会と 台南市旅行商業同業公会が友好交流協定を締結する。関係者は協定締結で観光分野での日 台交流も活発化すると見込んでおり、まいどさん活躍の場も増えると考えている。

八田技師をたたえる記念公園では、まいどさんのようなボランティアガイドがおらず、 観光客に十分な説明をできていないのが現状となっている。まいどさんの芳野哲夫代表は 「研修で見聞を広げて日台観光交流の手助けをし、現地で同じようなガイド養成の機運が 高まればうれしい」と話した。

■ 資料來源：http://www.hokkoku.co.jp/subpage/HT20110910401.htm 北國新聞

邁向國際 台南飛日包機首航

- 2011-09-18 中國時報 【洪榮志／台南報導】

這是歷史上重要的一刻！台南機場十七日首航包機直飛日本金澤市小松機場，台南市長賴清德特別率領台南府會訪問團，搭乘滿載的長榮班機，展開五天四夜的招商及城市外交。該班機下午也隨即搭載卅六名日本旅客從小松飛返台南，進行五天四夜的觀光醫療參訪行程。

昨天清晨七點五十分，長榮班機在台南機場的跑道滑行後，迅速起飛升空，並於中午時分飛抵小松機場，機上滿載一百五十二名台南首發團乘客。賴清德登機前特別在台南機場候機大廳舉行啟動儀式強調，台南市有三百年的時間是台灣首府，此次直航日本小松機場，對台南市來說是歷史性的一刻，可以找回台南對外門戶的地位。未來市府還將結合各界繼續加強運用台南機場，讓台南成為國際門戶。

賴清德還說，此次前往日本的首發團，主要由台南市府會及旅行業組成，除了台南市議會將與五川縣議會締結為姐妹會外，台南市政府也要在金澤及大阪招商。

賴清德更指出，增加國外各城市與台南對飛的航班，一直是他努力的目標，如今達成小松包機首航後，將進一步爭取台南到小松的固定航班，並持續拓展與其他國際城市對飛，目前已有日本青森、韓國濟州、大陸江蘇鹽城及四川成都等城市達成初步共識，希望今後台南與其他國際城市的交流可以更密切。

賴清德更向交通部喊話，台南機場升格為國際機場後，直轄市應有的規格已逐漸成形，但目前機場各項硬體仍嫌不足，沒有行李轉盤、免稅商店，也缺乏地方特邊發展，希望中央也可以作步提升台南機場設備，提升服務水準，以利台南晉升為國際城市。

對此，特地南下參加首航儀式的交通部政務次長葉匡時答稱，很高興看到在台南市府會及各界的努力下，讓台南走向國際化，並具備升格國際城市的條件；未來交通部更將視台南機場的需求，全力給予協助。

長榮航空直飛小松機場的班機，昨天下午三點多又搭載卅六名日本旅客飛返台南機場，市府除安排電音三太子表演接機外，也為日本首發團安排五天四夜的觀光醫療參訪行程，藉以推廣台南醫療觀光。

■ 資料來源：http://news.chinatimes.com/domestic/11050611/112011091800246.html

包機首航 日本旅客飛抵台南 2011/09/17 18:18:40

(中央社記者張榮祥台南 17 日電)台南機場日本包機首航今天啟動，長榮班機清晨從台南直飛日本五川縣小松機場，35 名日本旅客組成的醫療觀光踩線團搭原班機下午飛抵台南，成為首批直接飛抵台南的國際旅客。

長榮班機清晨 7 時 50 分從台南機場飛向青天，直達日本小松機場，機上滿載包括台南市長賴清德、台南市議會議長賴美惠等人組成的台南府會訪問團及其他旅客共 152 人。

原班機下午再飛返台南機場，機上乘客換成是來自日本五川縣金澤市的旅客，台南市副市長顏純五特別在台南機場迎接，更安排電音三太子表演。

顏純五說，這是歷史性一刻，台灣和日本淵源深厚，民間交流從未間斷過；台灣醫療及美容技術已達世界級水準，醫療費用也較歐美及日本合理，氣候又宜人；希望這次醫療觀光行程，讓日本旅客深入認識台南，再介紹給他人，促進兩市城市觀光。

日本旅客對台南市政府安排的歡迎場面十分開心，日本旅客說，回日本後一定會宣傳，鼓勵民眾到台南觀光。

這次直飛到台南的日本旅客，行程是 5 天 4 夜，將參訪大天后宮、祀典武廟、赤崁樓、烏山頭水庫、花園夜市、成大醫院及奇美醫學中心等。

■ 資料來源：
http://www2.cna.com.tw/ShowNews/Detail.aspx?pNewsID=201109170195&pType0=aALL&pTypeSel=0

五川のニュース 【9月20日15時09分更新】

與一の道 披露 金沢市花園で記念碑除幕

お披露目された「與一の道」の記念碑＝２０日午前１１時２０分、金沢市今町

日本統治時代の台湾南部で水利事業に尽力した八田與一（はったよいち）技師（金沢出 身）ゆかりの道として愛称をつけた「與一の道」の記念碑除幕式は２０日、技師のふるさ とである金沢市花園地区で行われた。金沢、台南両市から出席した約２５０人は「ダムの 父」の偉業を日台双方で語り継ぎ、両市の絆を深めていくことを誓い合った。

山野之義金沢市長が愛称命名までの経緯を振り返りながら「地元住民と台南市からお越 しいただいた皆さんと一緒に完成を祝いたい」とあいさつ。頼清徳台南市長は「『與一の 道』は皆さんの心を通じて台南へつながっている」と呼び掛けた。

台南市の木「ホウオウボク」と鳥「カササギ」のイラストが彫られた記念碑は山野、頼 両市長らの手によってお披露目され、八田技師の母校である花園小児童が技師の賛歌「嗚 （あ）呼（あ）！フォルモサダムの父」を元気いっぱいに合唱した。

「與一の道」は、八田技師の生家前を通る金沢外環状道路山側幹線今町インターチェン ジ出口から津幡町境までの市道約２・５キロ。台南市で今年５月にオープンした「八田與 一記念公園」前の道路を、台南市政府が「八田路」と改名したことから、花園地区でも返 礼の意味を込めて愛称を付ける機運が盛り上がり、花園小児童から名称を募った。

除幕式に先立ち、市役所に山野市長を表敬訪問した頼市長は「今回の訪問は金沢、台南 両市にとって歴史的な一幕だ。これから姉妹都市のような関係を築きたい」と述べた。山 野市長も「台南市で新しい美術館を建設すると聞いている。美術館同士の交流も深めたい 」と応じた。

■ 資料來源：http://www.toyama.hokkoku.co.jp/subpage/E20110920001.htm 富山新聞